

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 24 (1012)

Cedad, četrtek, 15. junija 2000

Telefon  
0432/731190



## Bomo nekega dne člani evroregije?

Minulo soboto je bilo v Spetru delovno srečanje, ki sta ga priredila Institut za mednarodno sociologijo I.S.I.G. iz Gorice in Gorska skupnost nadiških dolin. Tematika srečanja je bila "Načrt za razvoj in medsebojno italijansko-slovensko poznavanje".

V bistvu je bilo to še eno od vse pogostejših srečanj, pri katerih prihaja v ospredje potreba po tesnem povezovanju obmejnih prostorov. Bolj kot za potrebo gre za življenjsko nujnost, zato ni slučaj, da so obmejne javne uprave na obeh straneh meje med Slovenijo in Italijo tako intenzivno vprezene v to problematiko.

Na sobotnem srečanju v Spetru so prisli v javnost prvi podatki raziskave, opravljene s strani instituta ISIG po naročilu Gorske skupnosti nadiških dolin, ki je v ta namen izkoristila sto milijonov lir prispevka po evropskem programu Interreg 2. Finančna sredstva so bila namenjena poglobitvi poznavanja obmejne stvarnosti v italijanskem in slovenskem pasu, s ciljem, da se najdejo tudi najbolj ustrezni pristopi za medsebojno kooperacijo.

Na tem področju je sicer Gorska skupnost že dalj časa zelo aktivna, gre pa za to, da se k delu pristopi sistematično in z najboljšimi možnimi učinki. V tem smislu in s predstavitvijo doslej opravljenega dela so na sobotnem srečanju uvodoma spregovorili predsednik Gorske skupnosti Firmino Marinig, odbornik za evropske projekte Maurizio Namor in vodja tehničnih služb

Walter Tosolini.

Direktor instituta ISIG Alberto Gasparini je potem ilustriral tri hipoteze za takoimenovano "Evroregijo", eno širšo, ki bi jo poleg naše dežele sestavljali se Veneto, Slovenija, Hrvaška, Koroška in Stajerska, drugo srednje veliko s Furlanijo, Slovenijo, Koroško in Istro in se tretjo, ki bi jo predstavljalo le obmejno območje.

Gre seveda še za hipoteze, celotna študija pa bo zaključena v teku dveh, treh mesecev. Zanimivi so se drugi izsledki raziskave kot naprimer to, kar o čezmejni integraciji misli obmejno prebivalstvo. V Nadiških dolinah se je velik odstotek ljudi jasno opredil za integracijo, zelo pa so ji naklonjeni tudi prebivalci sosednjih Brd. Tematiko integracije so poglobili univerzitetna docentka iz Ljubljane Inka Strukelj, raziskovalec ISIG Moreno Zago in konzulent za program Phare Aljoša Race.

Kot rečeno bo zanimivo dočakati dokončno gradivo študije, ki bo na razpolago v kratkem, nedvomno pa je res, da je bilo sobotno srečanje, kot je dejal predsednik gorske skupnosti Marinig, nov korak naprej k čezmejnemu povezovanju.

To je pomembno tudi zaradi razpisa programa Interreg 3, ki bo objavljen v kratkem in iz katerega bo nujno izkoristiti čimveč sredstev. O tem smo govorili s pristojnim odbornikom gorske skupnosti Maurizio Namorjem.

Dušan Udovic  
beri na strani 4

Presentato a S. Pietro il volume "Lungo le sponde del fiume"

## A lezione di buona cucina

Una classe delle scuole medie ha raccolto le ricette dei nostri nonni  
Spazio anche alla cucina della Bosnia, da cui provengono tre studenti



Parte dei relatori alla presentazione del libro: da sinistra Balus, Morelli de Rossi, Cigolot, Tondo, Dorbolò e Aita

Un lavoro interculturale, che valorizza tutte le culture presenti sul territorio. È il libro "Lungo le sponde del fiume", un'elegante raccolta di ricette delle Valli del Natisone, accompagnate da informazioni sull'economia della zona e da illustrazioni, realizzata dagli alunni che due anni fa frequentavano la 2ª B della scuola media sanpietrina e presentata giovedì 8 giugno nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone. "Uno dei compiti della scuola è quello di favorire la conoscenza del territorio di sua appartenenza, degli aspetti culturali e sociali

che lo caratterizzano" scrive Gloria Aita, da un anno a capo dell'istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone, nell'introduzione al volume, che è la dimostrazione pratica di come gli studenti possano, anche durante le ore di lezione, conoscere e mantenere un contatto quotidiano con la realtà in cui vivono.

Guidati dalle insegnanti Bruna Iussig e Cinzia Merlino, i ragazzi hanno raccolto da genitori, parenti e conoscenti i segreti della cucina tradizionale delle valli, dalla batuda allo stakanje, dagli zličnjaki agli struki.

Uno spazio è stato ritagliato anche per la cucina della Bosnia, dalla quale provenivano tre studenti della classe.

Il lavoro è stato particolarmente apprezzato dal sindaco di S. Pietro, Bruna Dorbolò ("Questo tipo di contatto con il territorio, una volta normale, ora tocca alla scuola") e dal provveditore agli studi di Udine, Gennaro Fenizia ("È esaltante che siano i giovani a raccontare agli adulti", ha sostenuto tra l'altro, dicendosi entusiasta dell'esperienza). (m.o.)

segue a pagina 6

## Bajuk al vertice della Slovenia



Andrej Bajuk

Dopo una crisi politica che si è trascinata per quasi tre mesi, la Slovenia ha un nuovo governo che tuttavia rimarrà in carica per poco più di cento giorni, fino alla scadenza naturale della legislatura il prossimo autunno. Il presidente del consiglio Andrej Bajuk, esponente di punta del nuovo partito popolare ed uno degli uomini più in vista dell'emigrazione anticomunista (emigrò con la famiglia in Argentina nel 1945), guida un governo di centro destra. Ha infatti il sostegno del partito popolare e quello socialdemocratico di Jansa. Ma determinanti sono stati i voti di Polonca Dobarajc (Partito nazionale) e Eda Okretič Salamič (Desus, partito dei pensionati), entrambe espulse dai rispettivi partiti all'indomani del voto.

segue a pagina 2

## SKGZ in SSO pri Antonioneju

Predsednik deželnega odbora Furlanije-Juljske krajine Roberto Antonione je v torek 13. junija sprejel delegacijo SKGZ in SSO, v kateri so bili predsednika Rudi Pavšič in Sergij Pahor, Iole Namor, Giorgio Banchig, Branko Jazbec in Damjan Pavlin.

Slovenska delegacija je predsedniku Dežele celovito predstavila problematiko manjšin in njenih odnosov do deželne uprave. Glavna pozornost je bila namenjena zaščitnemu zakonu. S tem v zvezi je predsednik Antonione poudaril prepričanje, da vprašanja zaščite slovenske manjšine neposredno zadeva samo deželo in njeno specifičnost. V nadaljevanju je predsednik Antonione dejal, da je v interesu Dežele, da se zadeva čimprej reši, kot je to svojčas že povedal tudi predsedniku parlamentarne komisije na avdiciji v Rimu. V za-

ključku svojega izvajanja je Antonione poudaril željo po čimprejšnji rešitvi tega vprašanja, zato, da se tudi deželna uprava izogne dvoumju in negotovosti v odnosu do slovenske problematike. Predsednik deželnega odbora bo zato posegel tako pri parlamentarnih organih (začenši pri predsedniku poslanske zbornice Lucianu Violanteju) kot pri rimskih predstavnikih Pola svoboščin.

V ospredju pogovorov je bilo tudi vprašanje Instituta za Slovence v F-JK, ki ga predvideva pred kratkim sprejet deželni zakon in sedaj čaka na potrditev v Rimu. Na ugovore in pomisleke, ki so jih izrekli člani slovenske delegacije je predsednik Antonione zagotovil, da se bo v zvezi s tem vprašanjem od slej obrnil na organizacije manjšine, zato da bi skupaj zastavili čimbolj učinkovito delo novega organa.

Il programma della settimana edizione di "Stazione di Topolò"

a pagina 5





## V Špetru bo posvet o naši manjšini

Zaščitni zakon za slovensko manjšino - Kulturni vidiki in družbenogospodarski razvoj v duhu čezmejnega sodelovanja (Interreg III in CBPhare). To je naslov posveta, ki ga prireja v soboto 17. junija v Špetru Gorska skupnost Nadiskih dolin.

Posvet, ki se bo začel ob 10.30. uri, bo uvedla špetska županja Bruna Dorbold, sledila bodo poročila predsednika gorske

skupnosti Firmina Mariniga, Giorgia Banchiga, direktorja Slovita in Bojana Brezigarja, odgovornega urednika Primorskega dnevnika, ki bo vprašanje zaščite obravnaval z evropskega zornega kota. Zaključno misel bo podal senator Severino Lavagnini, podtajnik na ministrstvu za notranje zadeve, ki se specifično ukvarja z vprašanji krajevnih uprav (občine in gorske skupnosti).

Insediato mercoledì a Lubiana

## Il governo di Bajuk

segue dalla prima

La situazione si era sbloccata con una modifica del regolamento che ha introdotto il voto palese quando si tratta di votare la fiducia al governo. E così seppure con un margine ristrettissimo Andrej Bajuk ce l'ha fatta. Del resto una cosa del tutto analoga era accaduta anche al premier Drnovšek, salito al governo grazie ad un voto di un parlamentare democratico-

cristiano.

17 sono i ministri del gabinetto di Bajuk, già insediato la settimana scorsa. Tra di loro alcune conferme. Come nel precedente governo di centrosinistra si occuperà di agricoltura Ciril Smrkolj, di piccola e media industria Janko Razgoršek, di scienza e tecnologia Lojze Marinček e di rapporti economici e sviluppo Marjan Senjur.

Ritornano invece al governo due politici di rilievo sulla scena politica slovena: Lojze Peterle, primo presidente del consiglio della Slovenia indipendente che ricoprirà nuovamente la carica di ministro degli esteri, e Janez Jansa che riprende le redini del ministero della difesa. Tra i volti nuovi invece Barbara Brezigar, ministro della giustizia, Zvonko Ivanušič ministro delle finanze, Peter Jambreč, ministro per gli affari interni, Rudi Seligo, ministro della cultura e Miha Brejc, ministro per il lavoro, la famiglia e le questioni sociali.

## Canebola in festa

Domenica 18 giugno grande festa dell'amicizia e dello sport a Canebola dove si terrà la settimana marcia internazionale dell'amicizia, organizzata dalle associazioni locali Lipa e Monte Juanaz. I partecipanti partiranno da Podbela (14 km) oppure dalla frazione di Robidišce (7 km) per raggiungere Canebola, dove nel primo pomeriggio ci saranno le premiazioni e la festa di paese all'insegna dell'amicizia tra la comunità della Slavia e quella della valle dell'Isonzo

## Nova vlada v Sloveniji že na delu

Nova slovenska vlada je že na delu. V teh dneh so si sledile predaje poslov med samima predsednikoma Drnovškom in Bajukom ter med ministri. Kot je že v praksi, je novim ministrom svoj odstop ponudilo 54 državnih sekretarjev, katerih usoda ni se znana. Tisti, ki sodijo v krog pomladnih strank, bojo verjetno ostali na svojem mestu, ostali, predvsem tisti, ki so izraz LDS in Desusa, pa bodo zamenjani ali pa bodo zapustili visoke položaje na ministrstvih.

Ob predaji poslov med Drnovškom in Bajukom, je slednji povedal, da bo v tej svoji kratki dobi predsednikovanja skušal opraviti vse, da bi Slovenija uresničila vse pogoje za vstop v Evropsko zvezo ter v Nato pakt. Priznal je, da je dosežanja vlada na tem področju že veliko storila in da v bistvu ne gre spremeniti strategije dela, ki jo je uresničila Drnovškova ekipa.

Ob nastopu nove vlade se vrstijo komentarji, kaj bo to pomenilo v projekciji jesenskih parlamentarnih volitev. Več je političnih komentatorjev, ki se strinjajo z dejstvom, da bo od (ne)uspešnosti zdajšnje Bajukove ekipe odvisen jesenski volilni rezultat. Če bo vlada delovala pozitivno, se zna zgoditi, da bodo njeni rezultati blagodejno vplivali tudi na pomladne stranke, ki bodo dobile večje zaupanje volilcev, kot ga imajo sedaj.

Po nekaterih javnomnenjskih raziskavah kaže, da so se po zadnjih političnih razpletih najbolj okoristili liberalni demokrati in združena lista, ki so povečali priljubljenost med volilci. Ko bi takšen trend obveljal tudi jeseni, potem ni nobenega dvoma, da bo prislo v parlamentu



Lojze Peterle

do novega razmerja sil in posledično tudi do nove vladne sestave.

Tudi v Italiji so nekateri časopisi komentirali spremembe vladne ekipe v Sloveniji. Na splošno so ocene dokaj "nevtralne", saj je treba počakati na prve poteze vlade, da se bo razumelo, kakšne so njene osnovne politične smernice.

Za Italijo pa je pomembno, da bo Slovenija tudi vnaprej vzdrževala dobre odnose s sosedom, kar bo v bistvu koristilo tudi naši narodnostni skupnosti. Lojze Peterle, ki je prevzel odgovornost zunanjega ministra, je v svojem predstavitevem nastopu pred parlamentarno komisijo poudaril nujnost dobrososedskih odnosov in skrb za manjšine.

Za nas, Slovence v Italiji, bi bilo izrednega pomena, ko bi slovenska diplomacija v teh dneh postorila vse, da bi tudi s tega zornega kota pomagala pri premostitvi težav, ki zavirajo pot zaščitnega zakona. Konec meseca naj bi se v Poslanski zbornici nadaljevala razprava, že sedaj pa vemo, da stvar je vse prej kot gotova. Zato potrebujemo, ob našem skupnem prizadevanju, tudi pomoč iz matične države (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Leonardo Sciascia je opisal sicilijansko razpredelnico pri ocenjevanju ljudi. Nekje na dnu je "quaracuaquà", ki čveka tjavendan, v prazno.

Luciano Violante se temu zelo približuje. Po nestetih obljubah in odložitvah razprave o našem zaščitnem zakonu, se v Vidmu spreneveda in trdi, da ne ve, ali bo naš zakon zares sprejet. Brez vsakršnega smisla za samokritiko, saj bi lahko povedal, zakaj je obravnavo odložil kar trinajstkrat v dveh letih. Da bi se ne zameril desnici, najbrž. Pa naj to pove, odkrito, brez slepomisenja!

Gotovo je, da sam veliko ne prispeva k učinkovitosti zbornice, kateri predseduje. Globo 400 tisoč lir za odsotne je namreč naložil samo tistim, ki se ne udeležijo vsaj tretjine glasovanj v teku dneva. Kar pomeni, da poslanci opozicije glasujejo za svoje popravke in pridno nabirajo točke. Ko pa je na vrsti odločilno glasovanje, odidejo kadit in zbornica ni

sklepčna. "Dnevnic" jim vseeno ne uide.

Kaj pomagajo razvpite globe, če je Violante za glasovanja določil samo dva dni v tednu: torek in sredo. Tako dela zbornica 70 dni na leto. Pravi stahanovci!

Da bi bila mera polna, je Violante določil, da bodo letos počitnice poslancev za pol meseca daljše: od 28. julija do 19. septembra, skupaj 54 dni. Kakor če bi si počitnice zaslužili s trdim delom...

\*\*\*

Politična kronika zadnjih dni je kakor francoski "vaudeville". Berlusconi se vede, kot če bi že bil premier. Na levici se obnašajo, kakor če bi že izgubili oblast. Na sredini se vsak rešuje, kakor ve in zna. Pravijo, da je Berlusconi povabil k sebi Mastello in mu odkrito rekel: "Clemente, naši so ti zamerili podpora levosredinskim vladam, vendar ti bo vse odpuščeno, če zrušiš Amatoovo vlado in povzročiš predčasne volitve. Naprimer ob

problemu umetnega oplojevanja, za katerega so katoličani zelo občutljivi. Ne pozabi: v Hiši svoboščin je udobna soba tudi zate in tvoje prijatelje."

\*\*\*

Pravijo, da Veltronija grize vprašanje premierske kandidature.

Giuliano Amato je že povedal, da se ne zadovolji z vlogo predsednika "poletne vlade". zadevo so utišali, kljub temu pa v Rimu krozi govorica, da pripravljajo v Palači Chigi past, iz katere Veltroni ne bo našel izhoda.

V turinskem "Lingottu" so levi demokrati pokadili D'Alema in na njegovo kožo napisali statutarno pravilo, da je predsednik vlade tudi strankin predsednik, seveda, če je član Levih demokratov.

Dejansko je bil D'Alema tudi predsednik svoje stranke. Ko je odšel, je korrektno zapustil tudi predsedstvo Hrasta.

Sedaj pravijo, da bi Amato lahko dvignil izkaznico, ki mu jo levi demokrati ponujajo že dve leti. S tem bi avtomatično postal predsednik Veltronijeve stranke in neizbežno njen premierski kandidat.

Seveda. Vse to so računi brez krčmarja. Možnost, da bomo jeseni sli na volišča pa je čedalje večja.

## Partner per l'Europa

I ministri degli esteri di Cipro, Repubblica Ceca, Ungheria, Polonia ed il presidente dell'Estonia in un incontro a Brdo in Slovenia hanno analizzato la situazione relativa alla seconda fase dei negoziati per l'ingresso nell'EU che si terrà entro questo mese in Portogallo. Tutti i paesi candidati prevedono di essere pronti all'integrazione europea entro il 1. gennaio del 2003.

## Croupier a braccia conserte

Sono bastate due ore di astensione dal lavoro e la

## Alle porte un'estate rovente

minaccia di 24 ore di sciopero ai croupier dei casinò Perla e Park di Nova Gorica per far cedere la dirigenza della HIT e costringerla a sedersi al tavolo della trattativa.

Il personale ha ottenuto un aumento medio del salario del 10% (la richiesta era del 46%). L'azienda Hit invece spera di ottenere dal nuovo governo sloveno uno sgravio della tassazione, ritenuta eccessivamente gravosa.

## Plečnik a Zagabria

La settimana scorsa, alla presenza dei presidenti della repubblica slovena Milan Kučan e di quello croato Stipe Mesić, è stata inaugurata a Zagabria una mostra dedicata al più grande architetto sloveno, Jože Plečnik.

La mostra, che in precedenza era stata allestita a Barcellona e la cui prossima tappa è Haifa in Israele, presenta anche i numerosi progetti elaborati da Pleč-

nik per la Croazia, la maggior parte dei quali mai realizzati.

## Merce francese

Lo shopping a Lubiana si fa sempre più interessante e l'offerta sempre più varia. E' di pochi giorni fa l'inaugurazione di un grosso centro commerciale che fa capo alla catena francese Leclerc. Il centro ha a disposizione 8300 metri quadrati di superficie e 1300 posti macchina nel parcheggio.

## Estate rovente

Mentre sulle nostre spiagge riappaiono come in un incubo le mucillagini che potrebbero compromettere una stagione turistica apertasi sotto i migliori auspici, in Istria stanno facendo i conti anche con la perdurante siccità che sta mettendo a repentaglio il 50% del raccolto dell'uva. Ma il problema siccità è molto sentito in tutto il Quarnero e nella Dalmazia. Nell'isola

di Curzola non è caduta una goccia di pioggia dal febbraio scorso.

## 007 a Nova Gorica

A Nova Gorica accoglienza davvero trionfale per Roger Moore, conosciuto in tutto il mondo per aver interpretato il ruolo di James Bond, l'agente 007.

Il celebre attore inglese che ha da tempo abbandonato le scene si dedica all'infanzia abbandonata. E proprio nella sua veste di ambasciatore dell'UNICEF viaggia in tutto il mondo per raccogliere finanziamenti. Da qui la sua visita a Nova Gorica.





Otroški zbor, del harmonikaškega ansambla in duo kitar

## Špeter: 'Glasbena' nas pozdravlja s koncertom

S koncertom, ki je bil v petek 9. junija, se je formalno zaključilo tudi solsko leto na Glasbeni soli. V občinski dvorani v Špeterju se je nabralo zares puno ljudi, predvsem staršev a tudi parjateljcev, ki so pazljivo sledili več ko enournemu programu. Na večeru smo imiel parložnost poslušat kakih dvajst gojencu iz vseh razredu, ki so prikazali dielo, ki so ga opravili v minulem letu. Opazovali smo dobro pripravljenost an je bluo slišat nekatere zelo zanimive mlade izvajalce, ki nieso samuo upanje za bodočnost a že dobri elementi, ki bojo sigurno uplivali na glasbeno rast naših dolin.

Poleg solistov so se predstavile tudi skupine, oziroma otroški zbor, duo flavta-kitara an harmonikaški ansambel. Bluo je lepuo videt, de je zadnje lie-to suola napredovala tudi v telo smer: opravljeno dielo z otroci je dokaz, da je nujno iti naprej po teli poti, čepru včasih je zelo težkuo an rezultati nieso ravno najboljši po kvaliteti.



Po petkovem koncertu bojo zdaj na varsti se izpiti za gojence, ki so pripravljene za napredek v visje razrede. Naj omenimo, da med njimi sta tudi dva učenca, ki bosta opravila izpit na konzervatorju.

Poleg teh institucionalnih dejavnosti, naj povemo

še, da bojo trije harmonikaši Onastopili na natečaju za mlade glasbenike, ki bo naslednji tieden v Povoletu an de otroški zbor se predstavi na reviji otroških zboru, ki bo v soboto 17. junija v cirkvi svete Helene v Podbeli.

Davide Klodig

Na pobudo društva Rečan v Gorenjem Bardu

## Okuole korita vaški senjam

Okuole korita se je v saboto v Gorenjem Bardu zbralo zares puno ljudi. Zmolil so ko ga je don Azeglio požegnu, potle pa jo veselo zapiel na sred vasi. Vabilo kulturnega društva Rečan, ki je zares ozi-

vielo vas, so sparjel pievci zborov Rečan an Tri doline, an se puno puno družih. Vas je oživiel, atmosfera je bla vesela an kadar se je parkazala harmonika jo je kajsan an zaplesu. Obednetva Rečan, ki je zares ozi-

V koritu na sred vasi vodá teče brez skarbi. Mojo pamet nazaj vlieče v spomin na stare dni. Cujem lonce, ki se kregajo, za te parvi se napit. In arjuhe, ki se sujajo, za njih dušo odplaknit. Videm sonce, ki tu piču, se mi smieje in se hladi. No pero kumi se gibje, z eno muho se toli. Eno dekle v vodo gleda in jo praša: ka se t'zdi? Voda mirno teče in teče: - Vidla bom an tvojo hči.

Aldo Clodig



"Buog di se take vesele srečanja" so jal vanjani. Rečan pa zahvale vse, ki so pomagali za napravit tel liep senjam.

Parvo žegan potle senjam



## L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil  
sospetto di eresia - 1600

17

Faustino Nazzi

### Il terzo processo inquisitoriale

Finalmente, passato a miglior vita il vecchio inquisitore, si affaccia alla ribalta, fresco di energie e di fanatismo sanfedista, fra Girolamo Asteo da Pordenone. L'8 maggio ordina al cancelliere Antonio Missio di convocare l'imputato Martino che deve presentarsi entro sei giorni dalla comunicazione, altrimenti si procederà contro i suoi garanti.

Martino si consegna regolarmente e viene sottoposto al primo interrogatorio (18 maggio 1598). Esige, prima di rispondere che

venga allontanato l'avvocato Tommasino che rappresenta i suoi avversari. «Ti abbiamo fatto il favore di dar luoco all'avvocato Thomasino, però tu dirai il nome di questi tuoi adversarii, dei quali tu dici egli aveva la protetione». Martino, accontentato, accontenta: «Sono tre canonici fabricaij alla Madonna del Monte, cioè mons. Giobatta Puppo, mons. Dario Bernardo et mons. Hieronimo Nordio; loro hanno litigato con me per tiormi la mia robba et gliela ho anco guadagnata, come può sapere qui il Provveditore avanti del qua-

le età trattata la causa et essi poi per questo mi hanno tolto a perseguire».

Accenna poi ad una certa Lucia di Sora di Cladrecis, invitata in casa del can. Nordis, per essere esaminata contro di lui; non se ne fece nulla perché «non volendo essa dire come essi desideravano la mandarono con Dio». Altro suo nemico è Marcolino «che mi ha sempre perseguitato» in seguito all'omicidio di Sebastiano Muz, «portato in casa mia». Lo avrebbe perseguitato anche per l'innanzi «per una cosa che mi haveva impegnata et voleva poi farmi

perdere li denari et tiene ancor lui hostaria nel luoco di s. Maria del Monte et perciò non mi vuol bene... Sono miei inimici tutti quelli del loco di s. Maria del Monte perché non voglio partir la mia robba con loro».

Gli viene chiesto se è mai ricaduto nelle espressioni eretiche già precedentemente penitenziate. Al suo no preciso, gli si insinua «se sa per che cosa sii stato chiamato». «Signor no» è la risposta. Ma il sospetto degli interroganti è che lui ne sappia parecchio ed abbia anche circuito i testimoni perché non deponessero contro di lui. «Suvia, suvia Signori!.. Non si troverà mai di nessuna persona che io habbi ditto questo, et Dio mi guardi, a che modo volevate che io sapessi chi era esaminato contro di me»? E si passa al punto centrale d'accusa: il bue ammazzato e la scorpiata di fegato. Il bue «fu

amazato in un giorno di giovedì sera nel tramontar del sole», presente solo Luca Caucigh «et noi altri di casa... Noi cenassimo il fegato... lo frigessimo parte di esso in una fressora... Lo mangiassimo a tavola insieme con li altri... Il restante del fegato fu salvato et con la carne venduto la domenica».

Il giudice però è convinto che in casa sua, si tratta infatti di un'osteria, ci fossero altre persone in quella notte, e volendo Martino mangiare in santa pace, sia pure in spregio della legge dell'astinenza, le abbia mandate a dormire. «Dio mi guardi di questo, date della corda a quei che dicono che veder si quello diranno... Questi che hanno ditto questo hanno fatti peccati più grandi di me».

Gli si ripropongono le frasi eretiche sul potere di intercessione della Madon-

na; al che Martino: «Dio mi guardi di quello Signori et clamabat dicens: son in mano vostra, potete far di me quello che volete... «Quibus hauditis admonitus fuit omnimode et inthus carceribus mancipari».

La straziante procedura inquisitoriale suppone che il testimone e l'accusato si presentino al suo tribunale digiuni dei contenuti che li riguardano e privi pure di qualsiasi ipotesi sul perché della loro convocazione. È una procedura così contraria alla psicologia umana che si giustifica solo per il suo carattere sadico. È vero che è una prassi comune anche ai tribunali secolari, ma là preta alla formalità, qui si punta alla prova della manipolazione dei testi. Il dominio della verità è tale che non lascia spazio alcuno alla dignità della persona, negandole ogni autonomia di coscienza.



Po ustanovitvi Sveta županov obmejnih občin

# Dobre možnosti za Interreg III

Maurizio Namor je na Gorski skupnosti Nadiskih dolin odbornik za evropske projekte. V tem smislu se bavi z organizacijo obmejnega sodelovanja. Gorska skupnost je neposredno angažirana pri organiziranju združenja "Najboljši sosedje", pred par tedni pa je bil ustanovljen tudi stalen svet obmejnih županov.

"Združenje Najboljši sosedje napreduje, večina občin je že vključenih, je pa se v fazi izgradnje, kar ni najbolj enostavno, saj gre pri tem za tri sosednje države. Ta načrt bo prišel v poštev, ko se bodo iztekla sredstva Interreg in bo treba imeti močno strukturo, ki te poveže z Evropo".

**Kaj pa svet županov, ki ste ga ustanovili pred kratkim?**

"Svet županov je posledica Pisma o dobrih namerah, ki smo ga podpisali lani decembra na Stari gori. Ta pobuda je že dosti napredovala, odobrili smo statut sveta in izvolili predsednika ter podpredsednika, ki sta Bruna Dorbold na naši in Pavel Gregorčič na kobariski strani".

**Imenovali ste tudi tehnično skupino.**

"Jedro te skupine je tehnična struktura gorske skupnosti v povezavi s strokovnimi kolegi s Kobariskega".

**Kakšna je vloga Sveta županov?**

"Doslej so župani z obeh strani meje koordinirano zbrali seznam predlogov, ki lahko potem postanejo načrti. Gre za cestne infrastrukture in druge povezave, kmetijstvo, malo gospodarstvo, turizem, skratka vse, kar lahko pri nas predstavlja potencial razvoja in za kar je treba izkoristiti finančna sredstva iz programa Interreg 3 in Phare na slovenski strani".

**Koliko pa je takšnih idejnih osnutkov?**

"Trenutno jih je kakih dvajset z različnih področij. Te smo poslali na Deželo, da jih bo ob razpisu za Interreg 3 upoštevala. Če jih bo dežela resno vzela v poštev, bomo na dobri poti, kajti imamo ideje in čez mejo tudi partnerje".

**Znano je, da se morajo čezmejni projekti ukamati, biti morajo nekako "spekularni"...**

"Za to je bilo več srečanj med upravitelji z obeh strani. Vsakdo je



Odbornik  
Gorske  
skupnosti  
Maurizio  
Namor

predstavil svoje zamisli in potrebe in na koncu smo izbrali tiste zamisli, ki se med seboj ujemajo in so si komplementarne".

**Ce govorimo o prioritetah, kaj je po tvojem najnujnejše uresniti?**

"Prva stvar so ustrezne cestne povezave. Zlasti v idrijski dolini, kjer je bila komunikacija dolgo let zelo zanemarjena. Gre za to, da se okrepijo možnosti za turistični obisk, za katerega imajo naši kraji naravno vokacijo".

**Torej gre vse bolj odpirati tudi mejne prehode?**

"Predvsem upamo, da jih v kratkem ne bo več, vendar, dokler so, naj bodo čim bolj odprti, to se razume samo po sebi".

**Kaj je še drugega?**

"Zelo pomembno je vzdrževanje naravnega okolja, ki je se v veliki meri neokrnjeno, čiščenje ter racionalno koriščenje voda in drugih naravnih virov. Če hočemo imeti uspešen turizem, moramo temu nameniti veliko pozornost. V tem okviru je predviden tudi razvoj agriturističnih in sploh kmetijskih ter drugih, našemu ambientu primernih gospodarskih dejavnosti".

**Kakšno nalogo pa ima strokovna delovna skupina?**

"Ta bi morala sedaj v prvi fazi pregledati idejne osnutke projektov in oceniti, ali se ujemajo na obeh straneh meje. Potem pride na vrsto izdelava okvirnih načrtov. Z delom je treba pohiteti, da bomo za Interreg 3 pripravljene pravočasno".

**Videli smo, da je poleg Nadiskih dolin pristopila zraven tudi zahodna Benečija.**

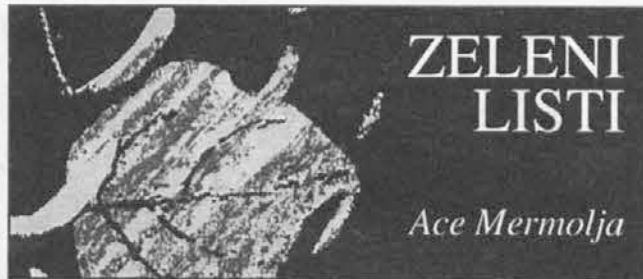
"Zelo je pomembno, da je zraven tudi občina Tipana, ki je prav tako podpisala pismo o namerah, zraven pa sta tudi občina Foja in Gorska skupnost Terskih dolin. To je

tudi naravno, saj imamo na oni strani meje tudi iste partnerje, občini Kobarid in Bovec".

**Mislis, da bo Dežela naklonjena vašim zamislim?**

"Dežela bi vsakor morala upoštevati dejstvo, da imamo na oni strani meje usklajene partnerje, saj to je navsezadnje popolnoma v skladu s kriteriji o podeljevanju evropskih sredstev za čezmejne projekte.

Mislím, da imamo precej možnosti, ker smo se dobro povezali in doslej resno delali, tudi v neposredni povezavi z vidensko Pokrajino. Sedaj morata za te stvari pokazati razumevanje Dežela in Ljubljana. Obmejni upravitelji bomo za razvoj naših krajev naredili vse, kar se da" (D.U.)



## Motivacija bistvena za učitelja

Ob zaključku šolskega leta naj zapišem nekaj misli o soli. Priznati moram, da nisem specialist za šolsko problematiko in da natančno ne sledim vsem uvedenim in možnim reformam. Nestrokovnost pa ne pomeni, da se o soli ne smem oglasiti. Kot državlján imam pravico povedati svoje mnenje.

V gosti razpravi o soli in o reformah bi osebno vendarle izpostavil lik dobrega učitelja. Iz svoje zelo kratke profesorske prakse sem spoznal dvoje: dober učitelj mora poznati snov in se mora neprenehoma izpopolnjevati. Obenem mora najti komunikacijo z učenci in ustvariti "ozračje", v katerem se bo učencem in dijakom zdelo podana snov koristna in pomembna. Osebno me je doletelo, da sem moral sprejeti pouk iz snovi, ki sem se jo moral sproti učiti, univerza pa mi ni dala nobenega znanja o tem, kako učiti druge in kako dialogirati s skupino, ki jo sestavljajo mladi posamezniki. Pomagal sem si, kot sem pač znal. Moj položaj ni bil pravilo, menim pa, da je mnogo učiteljev, ki ima težave ali s snovjo (ti so verjetno redkejši), ali pa s tem, kako podajati snov. Slednjih je verjetno največ.

Ce je za dobro solo bistven učitelj, nobena reforma ne more mimo njega.

Na učitelja pa ne bo uplivala nobena reforma, če ne bo le ta motiviran. Se več, motivacija za učitelja ali profesorja bi se morala pričeti že pri izbiri študija, kar naj bi veljalo tudi za ostale poklice. Najslabši so zdravniki, ki opravljajo poklic samo zaradi tega, ker je donosen. In prav tako so slabi učitelji tisti, ki niso motivirani, ki jih družba ne upošteva in jim, v nasprotju z zdravniki, ne zagotavlja niti solidnega finančnega položaja. Prepričan sem, da bi se v soli marsikaj spremenilo, ko bi uveljavili princip, da odgovarjata osebni kakovosti družbeni ugled in primeren finančni položaj. Če v Italiji ne rešijo tega osnovnega vprašanja, bo ostal učiteljski poklic izbira v sili in bo ubil vsako reformo.

Ko bi bilo že univerzitetnim študentom jasno razmerje med kakovostjo (selekcijo) in statusom, bi imeli smisel tudi nadaljni seminarji, izpopolnjevalni tečaji, itd. Se najbolj verjamem v osebno izobraževanje, ki raste iz radovednosti in iz motivacije. Družba pa se ne sme jeziti na solo in niti vlagati vanjo preveliko upanja, če bo vladalo razmerje, ki ga bom ob zaključku članka omenil. Za solnike obstajajo namreč izvrstni tečaji, ki jih je treba plačati. Knjig je ogromno iz vsake snovi in v bistvu niso niti tečaji potre-

bni, vendar knjige stanejo in motiviran moraš biti, da jih prebiras. Ze sami skromnejši dohodki in feminilizacija učiteljskega poklica narekujejo sibkejše izobraževanje.

Za prestižnejše poklicne kategorije obstajajo seminarji v eksotičnih krajih, ki ji plačujejo razne industrije (na primer farmacevtske). Ob zaključku darujejo seminaristom zlato pero. To se ne pomeni, da so ti tečajni dobri, ni pa nepomembno dejstvo, da si mora solnik se svinčnik plačati sam. V seminarje, ki jih organizira sama država, pa imam marsikak dvom, kot dvomim v tečajnike, ki iščejo načine, kako bi se izognili mnogokrat dolgočasnim predavanjem. Konec koncev: zakaj ne bi dobil tudi učitelj zlatega peresa? Zakaj ne bi šli kot zdravniki na Capri?

## A Uccia e Monteperta

Domenica 18 giugno nell'alta Val Torre ci sono due appuntamenti religiosi importanti. In mattinata ci sarà la festa ad Uccia in occasione dei festeggiamenti del patrono S. Antonio. La messa cantata, preceduta dal bacio delle croci, si terrà alle ore 11. Nel pomeriggio la cerimonia avrà invece come centro d'attrazione la chiesetta della S. Trinità/Sveta Trojica di Monteperta /Viskuorša. Alle ore 16 ci sarà il bacio delle croci, seguiranno le rogazioni con processione ai quattro angoli della chiesetta della Trinità e poi la messa che sarà cantata dalla corale Lipa di Bazovizza (Trieste).

## Lettera al giornale

# "Con la partenza di don Dionisio siamo tornati allo zero di prima"

Qualche anno fa è arrivato a San Pietro al Nativone come vicario foraneo don Dionisio Mateucig, con il quale dopo decenni di silenzio abbiamo sentito la parola ed il canto sloveno in chiesa.

Si faceva con don Dionisio anche la messa in sloveno, con cadenza mensile, il sabato sera (questa però era riservata a quella che viene definita "armata rossa" e che ancora deve pregare di nascosto e di notte come gli antichi cristiani nelle catacombe).

Mi ero convinto che con lui la chiesa avesse finalmente iniziato a percorrere la strada della riconciliazione. Ora don Dionisio, proprio perchè aveva osato fare qualcosa, è stato allontanato e tutto questo non c'è più. Siamo tornati allo zero di prima. L'unica

cosa rimasta sono le tre parole in sloveno sul bollettino parrocchiale tutto rigorosamente in italiano: "Hodimo usi kupe" - "Camminiamo insieme". Per andare dove, mi chiedo.

Mentre sto scrivendo anche queste tre parole sono sparite dal bollettino, dal quale scopro invece che con mille giri di parole siamo invitati a Castelmonte proprio per riconciliarci in occasione del Giubileo. È semplicemente ridicolo, oltre che offensivo.

A Castelmonte ci sarà tutta la nostra gente che pregherà e canterà senza problemi nella propria lingua e in quella italiana, ma non ci saranno i soliti quattro "adoratori della luppa", che quando sentono qualche parola in sloveno abbandonano la chiesa tro-

vando invece il tempo di andare a protestare in Curia e quando torneremo a casa le cose andranno avanti come prima.

A questo punto, dopo cinquant'anni di democrazia mi chiedo da che parte sta veramente la Chiesa, a parte le intenzioni verbali? Con il suo popolo, come Cristo insegna, o con i quattro che vedono il Signore in "biancorossoverde"? Come può permettere che questi "quattro" condizionino la vita sociale e religiosa di tutta la Slavia? Quando potremo perlomeno farci il segno della croce o pregare il Padre nostro nella nostra lingua in una messa ufficiale della domenica? Quando potremo finalmente rispettare il quarto comandamento che dice "onora il padre e la madre"?

Aspetta forse la chiesa che sia il popolo a chiedere tutto questo? Ma non sono forse i pastori che di solito guidano il gregge? Aspetta forse la nostra Curia che il gregge muoia e il problema si risolva da se, intanto che è indaffarata con il giubileo e cerca quelle scelte che da troppo tempo rimanda?

Prego vivamente che il nostro vescovo e la Curia udinese si rileggano il documento di don Bellina sulle lingue del Friuli nella liturgia, pubblicato nel numero del 4 maggio 1998 di "La Patrie dal Friul" del caso di don Mateucig e pongano fine al più presto a questa vergogna. In attesa di una risposta saluto cordialmente e intanto.... "rinnege il padre e la madre se vuoi vivere in pace".

Lettera firmata



Postaja Topolove

# Topolò, l'arte nel quotidiano tra incontri, suoni e ospitalità

Moreno Miorelli: "Il vero progetto è creare qui la società ideale"

Speriamo che non piovano, dicono gli organizzatori della settima edizione di "Stazione di Topolò - Postaja Topolove". Ma nemmeno la pioggia potrebbe togliere a questo festival-incontro la sua magia. Soprattutto quest'anno, caratterizzato da un sempre maggior numero di progetti, alcuni realizzati via Internet, altri che si svilupperanno nel corso delle due settimane. "È sempre meno una mostra" dice Moreno Miorelli, l'anima della "Postaja" assieme a Donatella Ruttar. Ed è, invece, sempre più happening, ritrovo, sperimentazione.

Un guardare oltre che tocca, come sempre, vari settori, dalla grafica al sonoro, dal video alla narrazione. Proprio alla narrazione, racconta Miorelli, viene dedicato uno spazio particolare. Esempi sono i racconti del Narratore, dalle microstorie di Topolò alle macrostorie dell'universo, o il progetto che vede

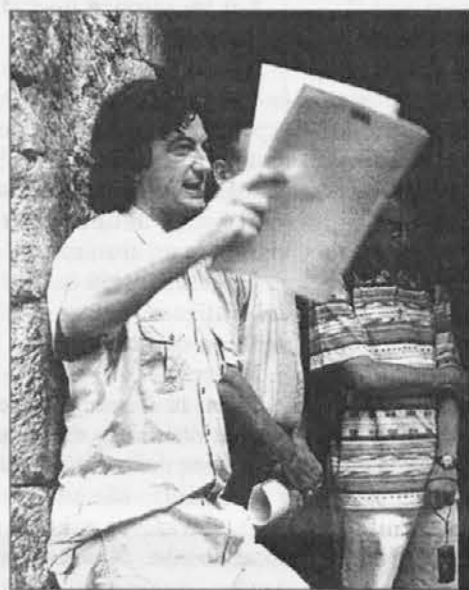
accomunati il Reon Teatro di Bologna e il Cankarjev dom di Lubiana, che stanno iniziando a lavorare ad una coproduzione su "Le tre sorelle" di Cecov. Otto persone, quattro rappresentanti per ognuna delle due compagnie, si incontreranno sulla linea di confine, a Topolò, e inizieranno il lavoro attorno al testo teatrale, quindi, la sera, racconteranno delle storie ognuno nel proprio dialetto.

Altre caratteristiche di questa edizione saranno le sperimentazioni sonore, la presenza forte delle radio (in particolare Radio Student di Lubiana e Radio 1476 di Vienna, che nel paese produrranno e addirittura cercheranno di mandare in onda alcune trasmissioni) ed un'attenzione particolare a bambini e ragazzi (con progetti come "Postaja blues", i tre concerti di Luca Miti, il corso

di percussioni da strada diretto da Tom Hmeljak) perché, ricorda Miorelli, è anche grazie a loro, alla loro insistenza, che la "Postaja" si fa, dopo le polemiche seguite alla conclusione della passata edizione.

Non mancheranno spettacoli teatrali e musicali e le serate dedicate alla poesia con le "Voci dalla sala d'aspetto". E poi c'è la gente di Topolò, il vero motore, quella "partecipazione corale del paese" sottolineata anche da Moreno, che è il risultato più grande che la "Stazione" ha ottenuto e continua ad ottenere di anno in anno.

Ci sono, insomma, cose anche più grandi della pur importante presenza di tanti artisti. Perché "il progetto vero e proprio - dice l'artefice di questo evento - è che a Topolò si crei la società ideale, quella in cui nel quotidiano entra l'arte, senza che ci sia una separazione tra chi la fa e chi la fruisce". (m.o.)



Qui a lato Moreno Miorelli, sotto, un particolare del lavoro proposto da Ilap nella scorsa edizione



## Nelle due settimane oltre trenta presenze

Tra le "Voci" quella di Jack Hirschman

Sono una trentina i progetti che stanno per essere messi in cantiere, quest'anno, per la "Stazione di Topolò-Postaja Topolove". Gli artisti che li realizzeranno, una parte dei quali ha già partecipato a scorse edizioni, sono Marc Behrens (Frankfurt), Benesko Gledališce (San Pietro al Natisone), Isabella Bordoni (Rimini), Davide Casali (Trieste), Julian Dashper (Auck-

land), Patrizio Esposito (Napoli), Alessandro Fogar (Grado), Pier Grassetti (Staranzano), John Grzinich (Austin), Ministry of Experiment at Radio Student (Ljubljana), John Hogan (New York), il Narratore (Zovencedo), Bernard Kathan (Innsbruck), Sabine Loos (Saarbrücken), Albert Mayr (Firenze), Luca Miti (Roma), Francesco Michi (Firenze), Victor Meertens (Sydney), Helen Mitchell (Wellington), Anne Munz



Jack Hirschman

(Wellington), Roberto Paci Dalò (Rimini), Ugo Paschetto (Biella), Gregory Pryor (Melbourne), Anton Roca (Reuss), Edith Rom (Munich), Stephen Wunderlich (Munich), Ra-

dio 1476-Donaudialog (Wien), Gertrud Riethmueller (St. Wenden), Reon Teatro e Cankarjev Dom (Bologna - Ljubljana), Ilja Soskic (Dečani), Ulay (Amsterdam), Jan Van der Ploeg (Amsterdam) e Aleksandar Zograf (Pancevo).

La rassegna "Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice" prevede invece incontri con Jack Hirschman (poeta americano di grande spessore, sarà accompagnato dalla moglie Agneta Falk, anch'essa poetessa), Tiziana Antonilli, Taja Kramberger, Sladjana Jović, Miodrag Rajčević, Andrea Zuccolo e Ludwig Hartinger.

Gli eventi dall'1 al 16 luglio

# Il programma della Stazione

### SABATO 1 LUGLIO

ore 17.00 Apertura  
*Speriamo che non piovano - Upamo, da na bo daza* passeggiata - incontro con autori e progetti  
dopo il tramonto Coro femminile Znamenje di Volce (Slovenia)  
a seguire *Voci - Glasovi*  
Incontro con il poeta americano Jack Hirschman  
da mezzanotte all'alba *Le notti di luna piena. Licantropie visive* videorarietà selezionate da Alexandra Korvenheim - El Tomat

### DOMENICA 2 LUGLIO

*Senjam*. Festa tradizionale del paese di Topolò  
verso sera *Concerto dei Clobeda's* musiche per trio d'archi e percussioni  
dopo il tramonto *Zalostni dogodek v Topolovem*  
*Triste caso accaduto a Topolò* spettacolo del Benesko Gledališce, regia di Marjan Bevk  
a seguire *Balkan Behausung* rassegna di video a cura di Dragica Ciakic

Nei giorni 7, 8 e 9 luglio si svilupperanno in diversi momenti del giorno e durante le serate i seguenti progetti:

*Primo progetto per l'ordinamento e la regolamentazione...* a Topolò, luglio 2000 di Luca Miti, Albert Mayr, Francesco Michi e Anton Roca

*Tre pianoforti privati*, concerti di Luca Miti in tre case private della Benecia

*Research into complex tunings and scales* di Stephan Wunderlich ed Edith Rom

*Srečanje - Incontro*, momenti teatrali e di narrazione nell'incontro tra Reon Teatro di Bologna e Cankarjev Dom di Ljubljana

### VENERDI' 7 LUGLIO

*Zive veje - Rami vivi*, la Stazione di Topolò si trasferisce a Masseris  
*Concerto di musica klezmer* con Davide Casali e Aleksander Ipavec  
a seguire Cena - reading offerta, cucinata e letta da Victor Meertens e Gregory Pryor

### SABATO 8 LUGLIO

ore 18.00 e 21.00 *Agli infiniti sospiri*, progetto musicale 5 x 1, 1 x 5 concerti di Davide Casali. Per tromba, voce, fisarmonica, clavicembalo, basso e mixer  
a seguire *Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice* Tiziana Antonilli, Sladjana Jović, Taja Kramberger, Miodrag Raicević, a cura di Michele Obit  
a seguire *Le lune di Topolò* film rarità selezionati da Alexandra Korvenheim

### DOMENICA 9 LUGLIO

*Al di là della linea immaginaria - Cez namisljeno crto* Camminata a confine aperto da Livek a Topolò, a cura del K.D.Recan  
ore 17.00 *Concerto per fisarmoniche della Glasbena Matica di San Pietro al Natisone* direttore: Aleksander Ipavec  
dal pomeriggio *Dialoghi di frontiera*, videorarietà animate da Canada, Germania, Italia, Ungheria, Cechia, Gran Bretagna, a cura dell'Ass. Cinematografica Pandora  
verso sera *Integration*, concerto di Marc Behrens per suoni elettronici ed oggetti integrati  
dopo il tramonto *Les tambours du Topolò*, concerto per bidoni, con i ragazzi del corso di percussioni diretto da Tom Hmeljak  
a seguire *Play Stop Rewind* scambio di ascolti e narrazioni da il Narratore

### LUNEDI 10 LUGLIO

dopo il tramonto *Concerto del Coro Misto Hrast di Doberdò del Lago* direttore: Hilarij Lavrencic  
a seguire Congedo di Reon Teatro e Cankarjev Dom

### VENERDI' 14 LUGLIO

dopo il tramonto *Voci - Glasovi*  
*Corale per oche e voce sola*, di e con Andrea Zuccolo  
a seguire I documentari e gli autori  
*Asmara bella*, regia di Catia Casasola  
*Il sogno tradito*, regia di Alina Marazzi  
*Quelli di qui, quelli di là*, regia di Catia Casasola  
*Non volavano gli uccelli*, regia di Nadia Veluscek e Anja Medved

### SABATO 15 LUGLIO

dalle ore 17 alle 22 *The Hum Mantra - sonic meditation # 2* di Alessandro Fogar  
verso sera *Postaja Blues - Memorie minori*, di Isabella Bordoni con Isabella Bordoni e i bambini della Stazione di Topolò  
dopo il tramonto *Voci - Glasovi*, incontro con Ludwig Hartinger  
da mezzanotte *Le lune di Topolò* film rarità selezionati da Alexandra Korvenheim

### DOMENICA 16 LUGLIO

verso sera *Drobne Kaplje*, concerto per voci, voci narranti e strumenti su testi di poeti della Benecija, coordinamento: Davide Clodig  
*Notturmo 09*, breve esperienza di voci e profumi proposta da Pier Grassetti  
a seguire *Topolò / Reichenau / Topolove* nuovi contributi circa la storia della stazione di Topolò di Walter Dalowitz, Stefan Dalovic, Lado Paic e Roberto Paci Dalò

### durante il periodo 1 - 16 luglio

*Dialogodanubio*, trasmissioni e produzioni plurilingue da Topolò di Radio 1476-Wien

Autoproduzioni radiofoniche da Topolò di John Grzinich - Ministry of Experiment at Radio Student

*Karakoram 1909*, trentatré minuti girati nel 1909 da Vittorio Sella. Presentati da Lodovico Sella (data da definire)

Opere in video realizzate da alcuni ospiti della Stazione di Topolò



# Aita: "Tante iniziative ma è lavoro di gruppo"

Intervista al capo dell'istituto comprensivo di S. Pietro

Iperattiva e iperconosciuta, a giudicare da quante persone hanno partecipato, in queste ultime settimane, alle presentazioni delle attività svolte nell'istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone (quattro scuole materne, quattro elementari e due medie), di cui è a capo da meno un anno.

Lei, Gloria Aita, sembra abituata a questa dinamicità a cui, invece, le scuole dell'obbligo delle Valli non erano avvezze, anche se hanno risposto con grande impegno, dai ragazzi agli insegnanti e al personale scolastico.

Anzi, sono stati loro il motore di tutte le iniziative, rimarca la Aita, assieme alle amministrazioni locali e ad alcune associazioni. Ma ad accendere quel motore è stata lei.

**Ci fa un bilancio di questo primo anno scolastico?**

"È un bilancio molto positivo. Intanto gli insegnanti hanno lavorato in accordo tra loro, e non è semplice visto che si tratta di ordini scolastici diversi. Abbiamo stilato subito un piano di offerta formativa. Gli insegnanti si sono attivati, operando addirittura, a volte, oltre l'orario di lavoro. E c'è stato, devo dirlo, un grande sostegno da parte del territorio, dalle

amministrazioni locali alle associazioni, come ad esempio la Cooperativa Lipa, che ci ha dato un grosso supporto di esperti, e poi l'Associazione emigranti sloveni, l'associazione Invito, alcune aziende e banche. Infine i genitori: faccio solo l'esempio di Pulfero, dove hanno pulito la scuola quando mancavano i bidelli".

**C'è un obiettivo di fondo, dietro tutto questo lavoro?**

"Abbiamo pensato che siamo in una zona di confine, con problemi di comunicazione, e quindi abbiamo voluto dare ai ragazzi la possibilità di usare il maggior numero di codici espressivi. Un altro obiettivo era l'educazione interculturale, visto che il 10% degli alunni che fre-

Un momento della festa di fine anno delle elementari statali di S. Pietro



Gloria Aita

La pubblicazione di una classe delle medie presentata a S. Pietro

## Le ricette di un tempo in un libro

dalla prima pagina

Molte le autorità politiche presenti, dall'assessore regionale Renzo Tondo a quello provinciale Fabrizio Cigolot, che hanno sottolineato il messaggio positivo dato dall'iniziativa ai settori del turismo, dell'ambiente, dell'enogastronomia, ma anche per l'ospitalità che le Valli del Natisone possono offrire.

Sono intervenuti anche il giornalista Giampaolo Carbonetto, che però si è

soffermato più sulle qualità del quotidiano per cui lavora che su quelle della pubblicazione, Erica Balus per l'associazione "Invito a pranzo nelle Valli" e Giovanni Morelli de Rossi, insegnante di enologia dell'Istituto tecnico agrario di Cividale.

Al termine, un giusto assaggio, prima davanti al municipio e poi alla trattoria "Alle querce", dei piatti di una volta. (m.o.)

quenta l'istituto è straniero. Infine abbiamo lavorato per prevenire la dispersione scolastica, con laboratori gratuiti che si tenevano il sabato mattina".

**Lei ha sempre operato in questo modo?**

"Sì, il mio lavoro non può essere basato solo su aspetti organizzativi e burocratici. Io devo vivere la scuola in un altro modo, penso che debba essere vissuta in un altro modo".

**Conosceva già le Valli del Natisone, prima di diventare capo d'istituto a S. Pietro?**

"Non le conoscevo per niente, nemmeno dal punto di vista della natura, che è splendida. Mi avevano detto che qui ci sono persone chiuse. Non è vero. Anche se non sono particolarmente espansive, hanno accettato la mia 'invasione', e non potrò mai lamentarmi di loro".

**Cosa pensa di questa realtà dal punto di vista culturale, della presenza di un dialetto sloveno locale?**

"Credo sia giusto riconoscere la realtà locale, non è un'opinione solo mia ma anche del ministero. Diversamente significherebbe essere ciechi. Questo senza imporre niente a nessuno. Per questo dico sì, oltre che alla lingua italiana, al dialetto locale e alle lingue di chi proviene da fuori. Noi, d'altra parte, abbiamo dimostrato di non avere preclusioni per nessuno, istituendo, alle medie, dei corsi di lingua slovena e tedesca".

**E della scuola bilingue di S. Pietro cosa ne pensa?**

"Se è nata e si è sviluppata è perché risponde ad un'esigenza del territorio. È chiaro che è un'alternativa a quella statale, noi da parte nostra diamo tutto ciò che possiamo dare, il tempo pieno, l'attività integrativa, un'offerta molto buona. Di certo, comunque, non sostengo alcuna lotta intestina tra queste realtà".

Michele Obit

Pozdrava poletju "Ob bistri Nadiži nam pesem zveni", ki bo v soboto popoldan v cerkvi sv. Helene v Podbeli, se bodo udeležili tudi otroci, ki obiskujejo pošolski pouk slovenščine na šoli v Tipani.

Se zlasti njihova prizadevna učiteljica Mirjam Simiz si želi, da bi nastopili skupaj z vrstniki iz Kobari da, Spetra in sosednjega Breginja.

O tem, kako poteka pošolski pouk slovenščine na tipanski šoli, se lahko vsakdo prepriča že na hodniku, se bolj pa ob vstopu v razred, kjer poučuje Mirjam Simiz. Zidovi so prepleteni s plakati in risankami, ki so jih skupaj z učiteljico izdelali otroci. Vse daje vtis najboljše urejenosti in sistematičnosti, kar je za učinkovitost učnega sistema očitno zelo pomembno.

"Tudi ker imamo pošolski pouk, ne gre za tipično šolske lekcije. Treba je uporabiti več različnih metod, od igre do raznih oblik rekreacije, da se otroci približajo jeziku. Najprej je pomembno telesno doži-

## Dobra izkušnja poučevanja slovenščine na šoli v Tipani

vljanje, kar pomeni, da otrok doživlja jezik preko čutil. Tako bo besede veliko lažje osvojil in si zapomnil njihov pomen", pravi Mirjam.

Na steni sta v več variantah narisana Marko in Tina, ki govorita samo slovensko, od časa do časa pa se pojavljata tudi v obliki lutk. Marko in Tina torej spremljata vse mogoče dejavnosti otrok in sta z velikih stenskih plakatov vedno na rapolago za pojasnilo in opis, kako se po slovensko reče tej ali oni stvari.

"Jezika se veliko učimo tudi preko petja, ki ga imajo vsi otroci radi. Ob glasbi otroci dojemajo ritem besed in stavka, zato je tudi memoriziranje besed lažje", ugotavlja Mirjam, ki poleg tega uporablja tudi igrice, pri katerih otroci



Otroci šole v Tipani z učiteljicama Mirjam Simiz in Monico Coos

verbalno sodelujejo. Mirjam ugotavlja, da je pri izbiri učnih metod potrebna kreativnost, prilagajati pa se je treba tudi starosti otrok in zanimanjem, ki jih izražajo.

"Pomembno je tudi to, da se otroci čutijo blizu realnosti, ki jih obdaja", pravi Mirjam. "Z raznimi igrami in dejavnostmi spoznavajo nove stvari preko novega jezika, kar jim utrjuje

to, česar so se naučili. Recimo tako: najprej je važno jezik telesno doživljati, nato z izrečeno besedo in šele nato tudi vizuelno", razlaga Mirjam svojo izkušnjo, pri kateri aplicira didaktiko

učnja jezika na svoje okolje.

In prav glede okolja je Mirjam prepričana, da je pri učenju jezika najbolj pomembno.

Zato je bistveno, da so pri tem udeleženi ne le šola, pač pa tudi izvensolsko okolje, starši, Občina in kulturne sredine.

Mirjam Simiz je na Tipansko šolo prinesla svoje izkušnje iz matičnega dvojezičnega centra v Spetru, veliko znanja pa je pridobila tudi na seminarjih za učitelje, ki poučujejo v dvojezičnem okolju. Dragocene so v tem smislu izkušnje Koroških Slovencev in tistih, ki živijo na Madžarskem.

Vsekakor je tudi tipanska šola dočakala veseli zadnji dan pred letošnjimi poletnimi počitnicami.

Po nekaj letih so rezultati učenja slovenščine spodbudni. Za to gre zasluga vestni učiteljici Mirjam Simiz, ki si želi, da bi tipanski otroci mogli nadaljevati s svojo dragoceno izkušnjo tudi v prihodnjih šolskih letih. (D.U.)



## S. Leonardo, presentato il vocabolario

"L'uomo vale per quante lingue conosce", ha ricordato sabato mattina, nell'atrio della scuola media di S. Leonardo, il presidente del consiglio provinciale Giovanni Pelizzo, intervenendo ad un incontro tra insegnanti, alunni e genitori che è stato l'occasione per presentare un cd-rom realizzato dagli studenti dell'istituto ed il "Vocabolario italiano-natisiano" edito dal Comitato Pro Clastra, accompagnato dal "Compendio di grammatica della parlata della Val Natisone", entrambi redatti da Simona Rigoni e Stefania Salvino.

Ha esaltato le diversità, Pelizzo, qualità che invece non è certo emersa da chi ha presentato il vocabolario.

Ecco alcune "perle" del signor Luigi D'Aloe (perché ci si ostina a chiamarlo ingegnere?): "Esasperati da infinite chiacchiere filoslovene e non, abbiamo voluto dare un apporto di alta cultura e civiltà", "Slavomania o slovenomani è materia di studio per psichiatri", "La definizione di un popolo è una questione etnografica, non etnologica", "Le popolazioni slave sono senza dignità e senza storia", infine la ciliegina: "Ai ragazzi dico: siate tolleranti come lo siamo stati noi".

Peccato che l'intervento, teso a dimostrare

che la parlata delle Valli del Natisone è tutto fuorché un dialetto sloveno, venga smentito proprio dal curatore del vocabolario, il professor Anton Maria Raffo, docente dell'Università di Firenze. I ragazzi ed i genitori a cui il volume è stato donato possono leggere, a pagina X dell'introduzione di Raffo: "... dopo gli studi e la fondamentale sistemazione dialettologica di Fran Ramovš, noi sappiamo bene che non solo le parlate del Torre, del Natisone, dello Judrio, ma anche, pur con i suoi tratti fonetici così peculiari, il resiano, si inquadrano senza difficoltà nel complesso, tanto ampio e variegato, dei dialetti sloveni".

Alla presentazione del vocabolario è seguita quella del cd-rom realizzato dai ragazzi delle medie di S. Leonardo. Un progetto multimediale interattivo suddiviso in quattro parti: il pianeta pulito, l'album fotografico, le immagini, il piccolo manuale di geometria. Un lavoro che il capo d'istituto Gloria Aita si è augurata possa rappresentare, come gli altri presentati in queste ultime settimane, un segno positivo nella formazione degli studenti, possa servire a valorizzare la cultura ed il territorio in cui vivono ma anche le culture degli altri. (m.o.)

L'indagine dello Slori sui giovani diplomati della Slavia - 18

## "Sloveni", quel tabù che bisogna superare

"Ill.mo Sig. Presidente Carlo Azelio Ciampi, ci permetta di richiamare alla sua attenzione, ancora una volta, il problema della legge di tutela della minoranza slovena in Italia"...così inizia l'ultima delle lettere inviate a Roma dalle due organizzazioni, Unione culturale ed economica slovena (SKGZ) e Confederazione delle organizzazioni slovene (SSO), a nome della stragrande maggioranza degli Sloveni in Italia.

Il richiamo all'art. 6 della Costituzione, e a tutti i principi e alle dichiarazioni relative ai diritti delle minoranze linguistiche risentano il patetico... ma si sa, gli sloveni sono gente tranquilla e abituati da almeno un millennio a pazientare. Rispetto a questi tempi biblici, cosa sono 50 anni? Pare che l'attenzione ai problemi dei diritti civili le sedi romane la riservino solo ai fatti che, letteralmente, "scoppiano" loro in mano. E gli sloveni, si sa, sono rispettosi dell'autorità costituita, si fidano dei governanti, credono nelle promesse... sono critici anche nei confronti di chi, al loro interno, li richiama alla coerenza nel far rispettare almeno i diritti già in essere; in poche parole sono... e giustamente "in estinzione", secondo la darwiniana normalissima selezione naturale.

Cosa può un cucciolo di bronto(lo)sauro contro un tirannosauro? Nascondersi. Infatti la mimetosi è il meccanismo di difesa più diffu-

Affermazioni su cui si è chiesto il grado di accordo o disaccordo (Totali n.407 e %=100)	Non risp.	D'accordo	Non d'acc.
a) L'art. 6 (della Costituzione) non ci riguarda perché la popolazione delle valli del Natisone non è una minoranza linguistica	14	155	238
	3,4	38,1	58,5
b) Le valli del Natisone dovrebbero ottenere una legge che le tuteli perché non vengano perse lingua locale e tradizioni	18	310	79
	4,4	76,2	19,4
c) Una persona che è nata da genitori etnicamente sloveni (nel senso di appartenenti alla comunità linguistica delle valli del Natisone) è slovena indipendentemente dal fatto che lo riconosca o meno.	19	189	199
	4,7	46,4	48,9
d) Il termine "sloveno" non è applicabile alla complessa identità etnica delle genti delle valli del Natisone	13	269	125
	3,2	66,1	30,7
e) Definirsi "di nazionalità slovena" implica il senso di appartenenza alla Slovenia.	15	258	134
	3,7	63,4	32,9
<b>Interesse sul problema TUTELA</b>			
	Non risp.	Molto, abbast.	poco, nessuno
Una commissione parlamentare discute su diverse proposte di legge per la tutela degli sloveni in Italia. La cosa riguarda da vicino anche le valli del Natisone. Secondo lei la gente segue la cosa con .... interesse?	11	99	297
	2,7	24,3	73,0

sa in natura e anche tra gli sloveni. Qualcuno la chiama "assimilazione" ma la sostanza non cambia.

Ci sono un aggredito ed un aggressore, uno che impone e uno che subisce, il forte e il debole, il maggiore e minore. E qual è il maggior grado di sicurezza che può raggiungere il debole, l'aggredito, nel processo di mimetosi? Prendere le sembianze dell'aggressore, identificarsi con lui in

modo da evitare l'aggressione. A seguire Freud sta qui l'eziologia di tutti i tabù. E come si conviene anche noi beneciani abbiamo i nostri. Non evocare lo spirito temuto, la parola tabù "sloveni". Il problema della tutela? È una richiesta da anatema, di coloro che hanno osato infrangere il tabù. Proviamo a leggere sotto quest'ottica la tabella.

Il 58,5% ritiene che l'art. 6 della Costituzione

non riguardi la Slavia, perché non c'è minoranza linguistica (sic!). Tuttavia (76,2%) essa stessa dovrebbe ottenere una legge che ne tuteli lingua e tradizioni. Che un individuo etnicamente sloveno lo sia di fatto anche se non lo riconosce? Equamente divisi! La ragione di tutto (ecco il tabù) non si addice il termine "sloveno" (66,1%) per le sue implicanze di appartenenza alla Slovenia (63,4%).

Che a Roma si discuta (acqua passata) degli sloveni in Italia gliene importa qualcosa ai diretti interessati della Slavia? Tre quarti sono del parere che "la gente" se ne lavi le mani (coll'acqua passata ed anche con quella che deve ancora passare). Dunque, tutto tempo sprecato? No, perché la contraddizione e la coscienza della stessa, la dissociazione identitaria ed il suo progressivo riaffioramento alla coscienza segnano la strada della guarigione, ce lo insegna la psicoanalisi.

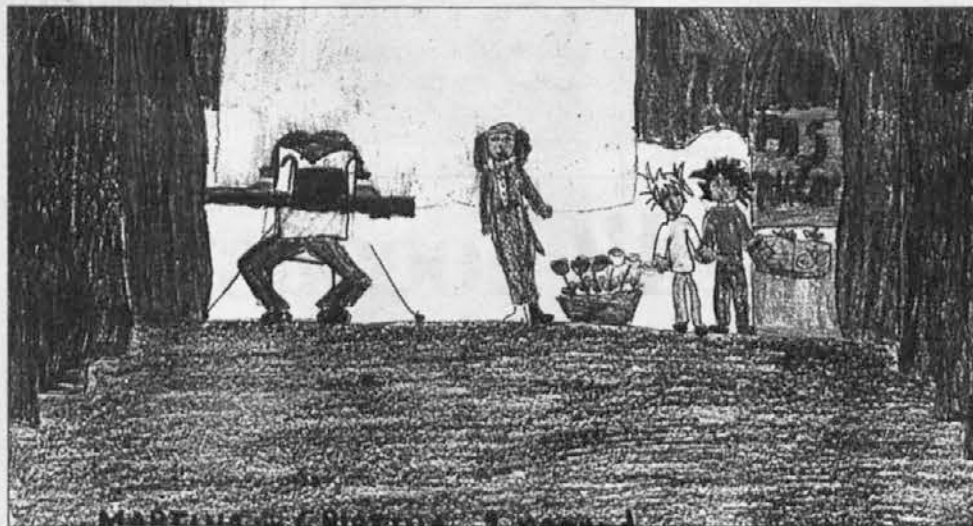
Dipenderà anche da quel trenta, quaranta per cento di coloro che hanno superato il tabù; se riusciranno a dimostrare che essere se stessi, l'aver recuperato la propria dignità, l'aver riscoperto le proprie radici, segna l'inizio di un progetto comune per un futuro migliore della Slavia.

Riccardo Ruttar

## Šli smo gledat gledališke predstave...

Na začetku solskega leta smo se odločili, da bo vsa šola šla v Gorico gledat gledališke predstave. Placali smo abomna za celo sezono. Vsak mesec smo si ogledali eno prireditev. Prvi in drugi razred smo se odločili, da bomo nekatere gledališke igrice ilustrirali. Začeli smo z Zakladom carovnice Jezibabe in sestavili collage. Zalepili smo na plakat pasto, volno, papir, blago...

Potem smo šli gledat predstavo z naslovom Mojca Pokraiculja. Pripravili smo televizijo iz neke skatle, film pa je bil sestavljen iz naših risb. Tretja predstava, ko smo jo ilustrirali, je bila Rdeča kapica. Iz lepke smo izrezali lutke in jih pobarvali s tempera barvami. Zadnja predstava je



bila Zgodbe iz gozdčka. Ilustrirali smo basen o Podkovani zabi s tehniko frottaga.

Naša dela so odnesli v Gorico na razstavo. Komisija si je ogledala vse izdelke in najboljše nagradila.

Tako v soboto 6. maja smo prvi in drugi razred šli v Gorico iskat nagrado, ki smo jo zmagali na razstavi. Ko smo prišli v kulturni center "Lojze Bratuz", smo na odru videli Cipka in Capka, dva dečka, ki sta na-

stopala v neki igrice, pa se profesorja Carla. Na odru smo videli še plakat, kjer je bil narisani pastirček, saj je bil pastirčkov in gledališki dom. Predstavili so tudi knjigo z naslovom Katarinca. Po predstavitvi je profe-

sor Carlo poklical vse sole, ki so bile nagrajene, in končno smo nastopili mi. Ko smo šli na oder, smo bili zelo veseli. Zmagali smo knjige in so nam podelili tudi diplomo. Ko so nagradili vse sole, so nas povabili na oder, da bi vzeli vrtnico za učiteljice, ki so nam pomagale pri delu. Ker so nekateri vrtci zmagali tudi torte, so nas povabili na pojedino.

Naše delo nam je bilo všeč, ker smo uporabljali različne materiale, ker smo delali skupaj s prvim razredom in ker smo sodelovali pri razstavi in na koncu tudi nekaj zmagali.

Upamo, da tudi naslednje leto bomo lahko šli v Gorico gledat gledališke predstave.

2. razred



## Ob bistri Nadiži nam bo pesem spet zvonila

“Ob bistri Nadiži nam pesem zvonila” tako se glasi naslov prirčne prireditve, ki jo že drugič prirejajo v Podbeli, v Breginjskem kotu. Potekala bo v soboto 17. junija ob 16. uri.



Pevska prireditve, ki je priložnost za tkanje prijateljskih vezi med učitelji in učenici sol iz Posočja in Benečije, sodi v okvir Kotarskih dnevov, za katere vsebinsko in organizacijsko skrbi breginjsko kulturno društvo Stol.

Glavni pobudnik in animator prireditve pa je ravnateljica breginjske osnovne šole Vida Škvor, ki že vrsto let se prizadeva se zlasti za utrjevanje prijatelj-

stva s tipanskimi sosedi. Na prireditvi v soboto popoldne bodo s pesmijo in glasbo sodelovali naši najmlajši, ki se spet srečujejo tam, kjer začena svojo pot Nediža, tam, kjer je najbolj čista in bistra in kjer, pravijo prireditelji, otroška pesem jasneje zveni.

Pevsko srečanje bo potekalo v lepo obnovljeni cerkvi Svete Helene na Lupu, kjer bodo nastopili

učenci z obeh strani meje. Kot se za dobre gostitelje spodobi bodo najprej zapeli domačini, učenci osnovne šole iz Breginje. Za njimi bodo zapeli malčki iz tipanske šole, otroci mladinskega pevskega zbora iz Kobarida, otroški pevski zbor dvojezične šole iz Spetra, nato bodo zagrili mladi flavtisti in flavtistke iz Livka, na orff. instrumenti se bodo predstavili učenci iz Dreznice,

koncert bo sklenil pa mladinski pevski zbor iz Kobarida.

Po koncertu se bo družabno srečanje nadaljevalo v bližnjem kampu Nadiža.

Naj povemo še, da je Občina Kobarid pokrovitelj pobude, k njej pa je med drugimi pristopila tudi Občina Tipana.

Na sliki: mlade flavtistke iz Livka z domačim zupnikom (arhivski posnetek)

W srido 7 dnuw jünija konferenca ta-na ti Slavinski akedemji tu-w Lubjani

## Već pisanja po rozajanskin

Conferenza dei prof. Dapit e Steenwijk sull'incremento del resiano scritto a Lubiana

W srido, 7. dnuw jünja, jě bila ta-na ti Slavinski akedemji tu-w Lubjani na konferenca, ka po rozajanskin möramö jo klícat »Rüdi već pisanja po rozajanskin«. Somö mugle čot dwa profasörja, ka ni studijajo wžě karjě lit ta-na Rezijo anu ka skorě wse

Rozajanavi löpu znajo.

Dr. Han Steenwijk jě zdělal vědět, da kaku an jě paračawal tō jošt rozajanské pisanjě anu te pärvi kos te rozajanske gramatike anu da kaku dila ni čejo tet indavänt. An jě römünil pa od problemuw, ka ni so wezani ta-na te rozajanski standard anu ta-na doparanjě toga pisanaga rozajanskaga rumuninja.

Dott. Roberto Dapit jě analizäl jtö, ka jě bilu napísanu po rozajanskin od lěta 1995 dardu nās. To so mašima artíkolavi, ka ni vilazajo tu-w g'ornalu »Novi Matajur« anu tu-w bulutínu »Ta-pod čanīnawo sinco«. An jě römünil pa od lecjun toga rozajanskaga rumuninja tu-w ti rozajanski skuli.

Dopo an jě se pokazal scě dan kratki film, ka po

nās to ba mël jímě da »Rumuninjě anu pisanjě tu-w Reziji nās«, ka an jě ga paračäl dott. Roberto Dapit wkop ziz dr. Naškon Križnarjon, etnologon ziz Lubjane. Tu-w filmu somö mugle vidět jüdi, ka ni majo ta-par särcu tō rozajanské pisanjě. Silvana Palletti jě römünila, da kaku to jě bilu te pärvi vijäc, ko na počala pisat po rozajanskin. Pa Luigia Negro anu Sandro Quaglia to pravilu od njü ispirinčce. Film an jě römünil pa od lecjun anu pisanja po rozajanskin tu-w skuli tu-w Reziji. Od jsogä ni so römünile majestre, Paola Coss anu Serena Di Lenardo, anu pa utruce sami.

Konferenca na jě se rivala ziz diskutjuno ta-na jtö, ka bilu račanö.

Matej Sekli

Mercoledì 7 giugno si è tenuta presso l'Accademia Slovena delle Arti e delle Scienze di Lubiana la conferenza dal titolo "Sirjenje pisne rezijanscine" (Incremento dell'uso del resiano scritto). Han Steenwijk, profondo conoscitore della grammatica resiana e Roberto Dapit, esperto di toponomastica e folklore resiani hanno affrontato temi concernenti rispettivamente la standardizzazione del dialetto resiano e l'attuale situazione del resiano parlato e scritto. All'occasione è stato presentato al pubblico anche il filmato »Govor in pisava v Reziji danes« (»Parlare e scrivere nella Val Resia oggi«) realizzato da Roberto Dapit in collaborazione con l'etnologo dr. Nasko Križnar. (m. s.)

## Antiche e nuove intolleranze

Nulla sembra cambiato nulla sembra mutato oggi, come in passato, ogni uomo può essere discriminato.

Cicatrici impossibili da dimenticare mentalità assurde da spiegare scopi impossibili da realizzare delitti, che non si possono dimenticare.

Eppure ogni uomo dovrebbe sapere eppure ogni uomo dovrebbe capire

eppure ogni uomo dovrebbe aver imparato eppure ogni uomo dovrebbe essere accettato.

Nel mondo, dove regna il caos e l'incomprensione dove si combatte per differenze di colore o religione dove ci sono grossi problemi di integrazione è indispensabile una profonda trasformazione.

Vecchie e nuove intolleranze vecchie e nuove amarezze l'unica alternativa verso il prossimo è amare l'unica speranza è di cambiare

Simone Gariup

## Nei luoghi dell'Olocausto

Non c'è ripresa televisiva o immagine fotografica che possa eguagliare l'emozione e l'impressione provata nel visitare i luoghi dove sono stati atrocemente e scientificamente sterminati milioni di uomini, donne e anche bambini, dice Simone Gariup.

Auschwitz e Birkenau, i due campi di concentramento nazisti visitati nei giorni scorsi, hanno lasciato in lui un segno fortissimo. Ma Simone è anche molto contento dell'esperienza fatta, tanto più che si è svolta in condizioni particolari.

Assieme a lui ed altri studenti della nostra provincia c'erano molte per-

sone che l'esperienza del lager nazista ce l'hanno scritta, marchiata, sulla pelle. E la loro presenza era una testimonianza diretta dell'orrore, ma anche un invito alla memoria che ci deve proteggere dal ripetere gli stessi errori.

Simone Gariup di Presserie (Stregna), 14 anni, studente di prima dell'Istituto tecnico commerciale di Cividale ha preso parte alla visita di studio in Austria, Repubblica ceca e Polonia in seguito ad un concorso, promosso dall'ANED, Associazione nazionale degli ex deportati politici, nelle scuole di tutta la provincia. Ol-

tre cento i partecipanti all'ITC di Cividale, sette i lavori scelti, tra questi la poesia di Simone che pubblichiamo qui accanto. Il viaggio di 5 giorni a Cracovia, Auschwitz, Birkenau e poi Cestokova, Brno... è stata per Simone ed i suoi compagni un'esperienza davvero indimenticabile. A lui, ai suoi compagni, i complimenti per aver vinto il concorso, ma i complimenti vanno anche all'Aned che si premura in modo così efficace di coltivare la memoria, colmando il divario tra generazioni e soprattutto il distacco tra i libri di storia e l'esperienza vissuta.



Simone Gariup

## Kotić za dan liwčiči jazek

Matej Sekli



Tu-w sějst tēdnuw, ka so prisle, somö poznali wse trī sjorte nūmarjuw toga rozajanskaga rumuninja, ka ni majo jímě da singlar, dual anu plural. Somö rikle, da to jě singlar, ko jě *dän kostänjö*, *dnä hrūska*, *dnö jabulku*. To jě dual, ko to so *dwa kostanja*, *dvi hrūski*, *dvi jabulki*. To jě plural, ko to so wsej *triji kostanjavi*, *tri hrūske*, *tri jabulka* aliböj več. Somö vidali pa, da kaku te möske, te žēnske anu te sridnje biside ni se rivawajo, da ko ni stujijo tu-w jsěh trěh nūmarjah.

1. Te möske biside na -*ø* (*kostänjö*).

Te möske biside nīmajö tu-w singlarju nine vokale ta-na kunce (-*ø*) (*dän kostänjö*). Tu-w dualu ni se rivawajo na -*a* (*dwa kostanja*). Tu-w pluralu ni majo ta-na kunce največ čas -*avi* (*triji kostanjavi*), mōrajö mēt pa -*i* (*triji kolörji*, *wīčaci*, *skakji*, *citirawci*) anu -*ji* (*triji pärsji*, *dēdji*, *päsji*).

2. Te žēnske biside na -*a* (*hrūska*).

Te žēnske biside jse pärve sjorte ni majo tu-w singlarju ta-na kunce -*a* (*dnä hrūska*). Tu-w dualu ni se rivawajo na -*i* (*dvi hrūski*) anu tu-w pluralu na -*e* (*tri hrūske*).

3. Te žēnske biside na -*ø* (*mešø*).

Te žēnske biside jse sagont sjorte ni nīmajö tu-w singlarju nine vokale ta-na kunce (-*ø*) (*dnä mešø*). Ni se rivawajo največ na -*i* tu-w dualu (*dvi miši*) anu pa tu-w pluralu (*tri miši*).

4. Te sridnje biside na -*u* (*jabulku*).

Te sridnje biside majo tu-w singlarju ta-na kunce -*u* (*dnö jabulku*). Tu-w dualu ni se rivawajo na -*i* (*dvi jabulki*) aliböj na -*a* (*dwa jabulka*). Tu-w pluralu ni majo ta-na kunce -*a* (*tri jabulka*) aliböj -*e* (*tri jabulke*).

Provejmö prig'at bisido jtaku, da na bo slä prow!

1. Somö šle dö w Vidan mērit ..... / ..... (u-bličilu) za plesat.

2. Jsa kökuš ma köj dvi ..... / dwa ..... (piščē).

3. Tu-w jsěj hiši so dvi ..... (vilika čaniba) nu dnä mala čaniba za otroke, to pridē ricet trī ..... (lipa čaniba) wšě wkop.

4. Njagä ga buljio ..... (wühu).

5. Mlě mi plazajo karjě ..... (pärsstēnø), njän män köj dwa ..... (pärsstēnø) ta-na roki.

6. An jě karjě mōčan, an mōrē nusēt dvi ..... / dwa ..... (težkē brēmē) na dan bot.

7. Jse ..... (dēlu) majo bet wdilane, prit niköj pridē zīma.

8. Tu-w armarunu so ..... (na lipa kotula). Con pero wzet ziz sabo köj dvi ..... (najliwca kotula).

9. Nās mali wuz za sēnu ma köj dvi ..... / dwa ..... (kölu).

10. Wtīčaci so naredili dvi ..... / dwa ..... (gnjizdu) ta-pod stiho od naše hiše.

Kaku to jě rawnu?

1. ubličila/ubličile; 2. piščati/piščata; 3. viliki čanibi, lipa čanibe; 4. wüha/wühe; 5. pärsstānāvi, pärsstāna; 6. težki brēmāni / težka brēmāna; 7. dila/dile; 8. ne lipa kotule, najliwčiči kotuli; 9. köli/köla; 10. gnjizdi/gnjizda.

Za paračät jsö so bili doparani librinavi od profasörja Hana Steenwijka.



# Od nimar hodemo na Staro Goro



Na zadnji strani Novega Matajura pisemo o jubilejnim ruomanju na Staro goro vsieh far Nediskih dolin, tle imamo pa 'no fotografijo, ki nam kaže adno našo beneško družino na stengah, ki pejejo pruoti starogorski cierkvi. An s tuolim

dokažemo kakuo so bli an so sele navezani na tolo cierku naši ljudje.

Na fotografiji, ki ima parbližno stierdeset liet, je družina od Lojze Bajt - Baraskina iz Utane an kupe z njim so se nekateri vasnjani, tudi iz Jagnjeda.



## Zlato madejco za zvestobo dielu

*Parjeu jo je Umberto Massera iz Polave*

Umberto Massera je adan sin naše zemlje, ki pa zavojo diela jo je muoru zapustit.

Rodiu se je v Dantovi družini v Polavi lieta 1943. Vešuolu se je kot geometra an na tuo se vpisu na Univerzo, kjer pa nie mu zavojo raznih težav pejat h koncu svoje studje. Začu je dielat za Enel an tle je dielu neprekinjeno, brez se ustavn, 35 liet. Pru zavojo tegà so mu pru tisti od tele družbe dal zlato madejco "za zvestobo na dielu" (medaglia d'oro alla fedeltà

nel lavoro).

Umberto, ki je oženjen an ima 'no hči, Giulio, živi v Rime, pa nie nikdar pozabu na njega rojstno vas, kamar pride pogostu gledal zlahto an parjatelje.

Za priznanje, rikonošiment, ki so mu ga dal, mu čestitamo tudi mi.

(Na sliki tle na varh videmo Umberta Massera, ko parjema zlato madejco iz rok predsednika Enel Chicco Testa an generalnega direktorja, le od Enel, Franco Tatò)



An detektiv, ki je imeu 'no ženo zlo lepo an mlado, je pravu zaupnemu parjatelju kajšne neverietne reči mu se gajajo.

- Zavojo mojga diela sem zapoznu tu mojim življenju vsake sort farabute, pa obednega, ku tistega bogataza, ki mi je kuazu sledit njega ženi nuoč an dan, ker je mislu, de mu runa roge!

- Zaki, ka' ti ni plaču, kar sta se bla zglihala? - je radoviedno vprašu parjateu.

- Oh pač, mi je plaču se obiuno an točno, puntual. Pa gorna šest miescu, ki sem lietu za njega ženo za viedet, za kerim hode spat, on je hodu spat pa z mojo, ker je biu šiguran, de me nie doma!!!

\*\*\*

Giovanin je sreču njega miediha po pot an mu je jau:

- Al se zmislete doktor, kadar sem vam biu poviedu, de moja žena Milica na ostane v drugim stanu an vi ste mi biu zašiguru, de če puode pit vodo v Rogasko Slatino ostane šigurno v drugim stanu?

- Ja, se zmislem! - je odguoriu miedih.

- Ben nu, sma bla s la v tist prestor an miesac an pu, pa se ni nič zgodilo!

- Šigurno - je potardiu miedih - če hodete tudi vi za njo! Pustite jo iti samo, antada bo te videu!!!

\*\*\*

Mat an majhan sin sta sla s taxi blizu staciona, kadar otrok je zamerku niekšne ženske s kratko kikjo pod drevesam.

- Mama, ki dielajo tiste ženske? - je poprašu majhan otrok.

- Oh, čakajo njih može, de pridejo iz diela.

Taxist se j' posmeju an jau gospi:

- Poviejte mu, de so "prostitute", sa' otrok je ze zadost velik!

Mat je debelo pogledala taxista, kadar otrok jo je poprašu:

- Mama, al morejo imiet otroke tiste ženske?

- Šigurno, ka misles, kuo se je rodio tel taxist?

# Ples, petje, ritmična telovadba...

## Susy Pascolo se je lepuo vešuolala

None so nimar zlo ponosne, kar imajo barke navuode. Zlo ponosna, orgoljozasta, je bla tudi Santina Pippa - Tamazova iz Ravni, kar nam je parsla pravit, de se je lepuo vešuolala na Univerzi nje navuoda Susy Pascolo.

"Je moja parva navuoda, ki je ratala dohtor!" nam je jala Santina.

Pas kuo bi biu kontent tudi nono Vittorio Floreancig - Uolcju iz Hostnega, če je biu sele živ!

Susy, ki je do mala cajta od tegà živiela v Corno di Rosazzo an seda pa v Cedade, se je lepuo vešuolala na Univerzi v Tarstù "ze" 11. obrila. Ratala je zobozdravnik, saj se je laureala v "Odontoiatria e protesi dentaria".

Z njo se veseljo nona Santina, mama Lucia, tata Adriano an vsi v družini

an zlahti. Mladi dohtorci čestitamo tudi mi.



Tel konac tiedna sta ble v Cedadu dvie parložnosti za videt, ka' so se navadli otroc an mladina v teku telega zadnjega lieta v suoli "Arteinventando" v Karariji an v telovadnici, palestri v Rualisu, kjer je Polisportiva 2 Rualis organizala tečaj (corso) ritmične telovadbe (ginnastica artistica).

V suoli "Arteinventando", ki jo vodijo Regina Servidio iz Čedada an Manuela Rojatti iz Sriednjega, učjo nomalo vsega: od klasičnega do modernega plesa, od petja do recitacije, an se gost razne instrumente... V telo suolo hode puno otrok an puno mladine tudi iz Nediskih dolin an nekateri so imiel ze puno sodisfacionu.

V saboto 10. an nediejo 11. junija so nam predstavili liep program, "E'tutta qui la compagnia?". Med tistimi, ki so plesal so ble tudi Federica Bergnach, Deana Cont, Sofia Rucli, Elena Tuan, Giada Bucovaz, Arabella Crisetig, Tamara Quadrelli, Federica Qualizza, Daniela Dus, Rossella Flaugnacco, Estel Rossi, Deborah Vervotte, Lavinia Dorbolò, Karen

Bordon, Cristina Roiatti... an se druge čeče an čicice, ki na poznamo, pa ki so iz Nediskih dolin. Med njim so tudi take, ki ne samuo plešejo, pač pa tudi piejejo.

V sportnem hramu v Čedadu, le v saboto vičer, se je moglo pa videt, ka' so se navadli otroc, ki hodejo se učit ritmično telovadbo.

Telovadnica je bla premajhana za sparjet vse ljudi, ki so se zbral za videt, kakuo so pridni otroc v teli disciplini. Vsega kupe je bluo sest klubu, ki so pokazal dielo telega zadnjega lieta: blizu otrok, ki hodejo v telovadnico v Rualis an ki jih uči Massimo Corsano s pomočjo drugih učiteljc, so bli se tisti iz Corno di Rosazzo, Fuojde, Povoletta, Premarjaga an Pradama.

Muormo reč, de od te malih do tistih nomalo buj velikih, so bli vsi zaries pridni an med njimi jih je bluo puno tudi iz Nediskih dolin (Nadia Zantovino, Tanja Braidotti, Martina Canalaz, Martina Sabotig, Stefania Rucli, Pietro Sittaro, Giovanni Tropina, sestrice Coren... ) Bi bli zlo veseli, če kajšan bi nam parnesu njih fotografije!



Prima di passare alla discussione sulla 'tria' abbiamo da esaminare ancora qualche incisione della lastra di Biacis. Quasi al centro del quarto inferiore sinistro della lastra osserviamo (appena visibile nella non ottima riproduzione pubblicata nel numero precedente) quattro tratti obliqui, che paiono congiungersi in due asticciolate rettangolari. Il già citato catalogo dei simboli le presenta come 'utensile' con un punto di domanda. Nella tavola tipologica camuna non è compreso alcun simbolo simile a questo. Possiamo accettare perciò l'interpretazione proposta, mantenendo però il punto interrogativo.

Al centro della lastra, a destra della 'tria' c'è un segno che è stato interpretato come 'imbarcazione, rappresentazione rara sulle Alpi, frequente in Scandinavia', anche questo assente nella tabella camuna. Il disegno, se intendesse rappresentare una barca, andrebbe sottoposto ad una rigorosa analisi, ma la semplicità del tracciato non presenta affatto delle certezze.

Al centro del riquadro basso a destra osserviamo ancora un'incisione che richiama alla figura di un rametto con un gambo obliquo, con cinque piccoli rami a spina di pesce terminanti in un punto più profondo, con una specie di 'rametto' che pare quasi staccato. Il catalogo dei simboli della lastra di Biacis interpreta il segno come 'caratteri runici' con un punto interrogativo, mentre nella tabella tipologica camuna, ricchissima di elementi realistici,

Alcune problematiche corrispondenze dei graffiti rupestri alpini

# La 'Lastra di Antro', quale interpretazione

specialmente antropomorfi, zoomorfi (bovini, bipedi, stambecchi, cervi, cavalli — animali al traino, cavalcanti, cacciati — capanne, case, paesi, carri a due o quattro ruote, eccetera), le forme vegetali curiosamente mancano. Osservata dal vero o in un adeguato ingrandimento fotografico l'incisione appare meno geometrizzante dello schema e produce un effetto naturalistico, come il ramo di qualche albero o un piccolo cespo. Uscendo dalla tavola tipologica dell'arte camuna e sfogliando le pagine del volume di Anati troviamo una similitudine del nostro disegno con la punta di una freccia o, meglio ancora, con la figura di un bel palco di corna di cervo, come appaiono in modo simile in diversi graffiti camuni (Anati, 1992:141, 285). Sarebbe in sostanza una ipotesi un po' più vicina alla vita reale degli uomini di questi luoghi.

Per quanto riguarda l'ipotesi dei caratteri runici, devo dire che essa non mi sembra convincente, a meno che non sia un mero richiamo grafico. I caratteri runici (il cui nome viene dal gotico 'runa') che vuol dire 'segreto' (mormorio, sussurro) — perché la scrittura doveva rimanere avvolta nel mistero per i non addetti ai lavori — e-



Particolari delle incisioni della "Lastra di Antro": la fotografia in alto riproduce la figura interpretata come 'paletta strumento del sacerdote legato al culto dei morti'; la seconda come 'caratteri runici?', una interpretazione da discutere



rano utilizzati dagli antichi sacerdoti scandinavi e germanici. I segni alfabetici apparivano come derivazione dai caratteri latini e dai caratteri greci — attraverso le varianti alfabetiche alpine — atti a corri-

spondere alla fonetica germanica. L'alfabeto fu gradualmente sostituito dall'alfabeto latino. In ogni caso è respinta l'ascendenza preistorica della scrittura runica, ma non l'uso magico dei segni. I-

scrizioni runiche sono sparse su massi di granito dal nord europeo alla Francia e alla Spagna. Anche i rami di salice (anche di faggio) potevano portare iscrizioni runiche: a queste verghe era attribuito un potere magico e di sortilegio. La forma allungata e stretta si doveva proprio all'intaglio su bastoncini. Visivamente le iscrizioni runiche (grande pietra runica di Jellinge, Nord Jutland) si presentano allineate e molto ben composte su fasce orizzontali. I caratteri runici sono alti e stretti, geometrici ed eleganti, con una decisa preferenza per le aste verticali. (Károly Földes-Papp, Dai graffiti all'alfabeto, Jaka Book 1985). Effettivamente ci sono segni che hanno un forte impatto grafico, atti alla concettualizzazione, tant'è che ne troviamo alcuni riproposti, come del resto altri segni alfabetici, anche in chiave moderna, come sigle di gruppi ideologici, politici ed esoterici. Ciascuno ora valuti quale possa essere l'ipotesi più realistica e convincente, con la riserva che tutto questo è pura congettura, finché la scienza (se lo farà) non si pronuncerà in modo meno vago. La realtà attuale è che sono pochissimi i segni della lastra chiaramente decifra-

bili. Al massimo gli antropomorfi schematici, i simboli solari, le 'palette', le croci e, se ci va, le corna di cervo!

Rimane il pezzo forte della Lastra di Biacis: la 'tria' che vi è incisa. Essa è ben visibile, sulla fascia mediana della lastra con il lato destro che sembra la continuazione di una screpolatura della pietra che va dal basso verso l'alto per quasi tutta l'altezza. Abbiamo già osservato che le fratture e le screpolature della pietra formano, specialmente sulla destra, dei riquadri quasi geometrici. Uno di questi, più regolare, potrebbe aver suggerito la forma quadrata, del lato di 25 centimetri. Si ha l'impressione che l'artefice avesse lavorato con un utensile per incidere allo scopo di completare la forma che gli viene suggerita dal riquadro naturale. È molto diffusa infatti la realizzazione di forme suggerite da elementi naturali sulle quali l'uomo interviene ricavando statue da tronchi e massi, o figure animali da radici, eccetera. Basti ricordare l'apparizione di immagini religiose formate da casuali macchie e scrostazioni sui vecchi muri delle case, senza alcun ritocco manuale.

La 'tria', che è la forma più geometrica più complessa di tutte le altre presenti sulla lastra, appare tuttavia quella tecnicamente peggio eseguita. Perché ricalca le linee di screpolature naturali? Perché eseguita da mani frettolose o inesperte, magari di ragazzi?

(Scritture, 52)  
Paolo Petricic

## Visitate il sentiero naturalistico del Monte Roba

Giovedì 8 giugno sono stati inaugurati i nuovi lavori effettuati sul sentiero naturalistico M. Barda - M. Roba dagli alunni della scuola media di S. Pietro al Natisone.

Avviata già nel corso dello scorso anno scolastico, questa è una bella iniziativa perché unisce lo studio e la conoscenza dell'ambiente con l'educazione ambientale e le attività manuali. Oltre all'aspetto formativo va sottolineato anche il vantaggio che ne trae tutta la comunità sampietrina, il sentiero è diventato infatti ancora più interessante e più fruibile.

I ragazzi hanno migliorato il sentiero facendo degli scalini, hanno pulito il percorso dalla vegetazione e realizzato le bacheche illustrative con testi e ricostruzione di ambienti naturali. Hanno realizzato tutti i lavori sia all'esterno che



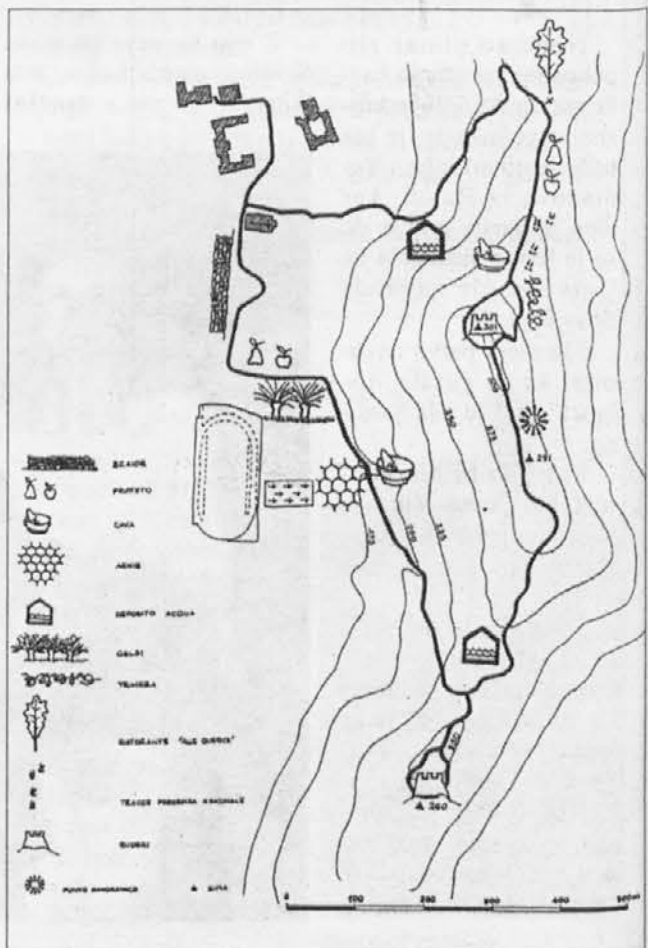
nel laboratorio interno alla scuola, compresa la stesura dei testi.

Va infine detto che all'attività ha collaborato la cooperativa "Lipa" ed in particolare Giovanni Coren e Luisa Tomasetig. Ma leggiamo ora, come i ragazzi presentano il "loro" sentiero.

Il sentiero naturalistico M. Barda - M. Roba, realizzato dalla sottosezione "Val Natisone" del CAI, è stato "adottato" dalla Scuola Media di San Pietro al Natisone nell'anno scolastico 1998/99. Gli alunni, nell'ambito delle attività scolastiche, provvedono alla manutenzione del tracciato, allo studio e alla

valorizzazione delle sue caratteristiche. Il percorso, segnalato con frecce che riportano il simbolo del sentiero, ha come punto di partenza la Scuola Media. Il verso consigliato è indicato dalle frecce, nonostante nulla vieti di percorrerlo in senso opposto. Per illustrare alcuni aspetti specifici sono state collocate delle bacheche corredate con testi e arricchite da immagini e allestimenti. Questa tabella si trova in località Klanciè; il tracciato in discesa raggiunge la Scuola Media mentre il sentiero in salita porta al M. Roba.

**Caratteristiche**  
**Percorso ad anello:** partenza ed arrivo, edificio della Scuola Media.  
**Lunghezza totale:** 3.150 m, di cui 2.000 m su strada e 1150 m su sentiero.  
**Dislivello:** 127 m.  
**Quota massima:** 301 m s.l.m. (M. Roba).  
**Tempo di percorrenza:** circa due ore.





Un bilancio dell'attività della squadra maschile di pallavolo della Polisportiva S. Leonardo

# Volley, dieci anni di energia

Nell'ultimo campionato giocato in 1<sup>a</sup> Divisione da incorniciare soprattutto il derby contro Cividale e la trasferta di Pozzuolo



I ragazzi della squadra maschile della Polisportiva S. Leonardo. Sotto i Pulcini dell'Audace impegnati nel torneo di Udine

Anche quest'anno il campionato di 1<sup>a</sup> Divisione maschile ha ospitato, fra le compagini militanti, la "folkloristica" formazione di San Leonardo.

A ben 10 anni dall'esordio sui parquet provinciali, lo spirito goliardico e l'aria che aleggia attorno a questo team sono rimaste immutate.

Grazie all'energica integrazione fra i nuovi arrivi e i giocatori della vecchia guardia, gli stimoli per intraprendere la nuova stagione con il solito entusiasmo non sono mancati, anzi, hanno permesso di raggiungere obiettivi ben più importanti di quelli che ci si aspettava. L'efficacia di queste premesse ha consentito alla squadra di attesta-

si saldamente quale quinta forza del campionato.

Da incorniciare le superbe prove lontano dalle mura amiche nel derby con i ducali (vittoria al tie-break con entusiasmante prova del centrale Carlo Classa Calligaris, improvvisatosi regista) e nella ostica trasferta di Pozzuolo.

Un plauso va all'allenatore-giocatore Toni De Sarno, capace di traghettare la squadra al raggiungimento di tali risultati, e al Presidente Ettore Crucil, eternamente fiducioso nell'affidabilità dei suoi ragazzi.

Vanno altresì elogiati per continuità ed abnegazione il poliedrico Max Corredig, il "miglior muro della 1<sup>a</sup> Divisione" Silvano Bevilacqua ed il promet-

tente Luca Lucchetta Durivig.

La probabile introduzione di novità tecniche, che prevedono anche la presenza di un vivaio giovanile, ha ritardato la programmazione per la nuova stagione, ma speriamo non costituisca motivo per ostacolare il glorioso cammino negli anni a venire della Polisportiva in campo maschile.

Il somnion Banchig ed il sempre presente Osgnach assicurano: "Non si molla fino a che non si va in serie D!!!".

Questo vuol essere perciò un invito a quanti desiderano avvicinarsi a questo sport, inteso come momento di svago e divertimento, con l'auspicio che lo spet-

tacolo in quel di San Leonardo prosegua, consentendoci di gridare ancora insieme "Forza ragazzi!".

Informazioni: Ettore Crucil, tel. 0432-723414.

## I magnifici sette di nuovo secondi

Ancora un secondo posto per i Pulcini dell'Audace, ottenuto questa volta nel secondo torneo internazionale di calcio "memorial Burello" giocato ad Udine. Nelle gare eliminatorie gli azzurrini, allenati da Paolo Cencig e Michele Podrecca, hanno superato (2-0) il Nimis grazie alla doppietta di Alessandro Predan. Hanno quindi pareggiato (2-2), giocando in sei, la gara successiva contro l'Aurora Buonacquisto di Remanzacco. Le reti sono state messe a segno da Matteo Cencig e Alessandro Predan.

ca si faceva sentire sui nostri magnifici sette, i crampi la facevano da padrone, ma l'orgoglio e la voglia di vincere mettevano le ali ai piedi verso la finale ottenuta grazie al gol vincente di Matteo Cencig. Arrivava così l'ultimo atto della manifestazione, con i ragazzini dell'Audace, stremati ma orgogliosi, che dovevano lasciare il trofeo alla Manzanese, più esperta e con una rosa al completo. Il risultato finale è stato di 3-1 per gli avversari, con la rete della bandiera valligiana messa a segno da Matteo Cencig.



## Domenica la gara di mountain-bike e orientamento

Alla presenza di varie autorità locali, anche sportive, venerdì, nella sala consiliare di S. Leonardo si è svolta la presentazione della gara di coppa Italia di Mountain bike - orientamento che si correrà domenica 18 giugno a San Leonardo.

Alla manifestazione, organizzata dalla Scuola di mountain bike Friuli MTB e dal GSA di Udine, sarà dato il via alle ore 10, presso l'area sportiva di Merso di Sopra.

Sono attesi al via 150 atleti suddivisi in quindici categorie, in rappresentanza di trenta società, che avranno a disposizione due percorsi: il primo per gli agonisti ed il secondo per le categorie Esordienti e Ragazzi.

Come ha ricordato nel suo intervento il presidente della Scuola Friuli-Mountain bike Paolo Di Bert, la gara è aperta anche agli atleti stranieri ed è la prima volta che una manifestazione a così alto livello viene ospitata nel Friuli-Venezia Giulia.

## Prejšnji teden v Ljubljani Izreden met Coslovicheve

Na mednarodnem atletskem sestrobogu v Ljubljani je prejšnji teden dosegla izreden rezultat tržaška atletinja Claudia Coslovich. Kopje je vrgla 65,30 metrov daleč, kar je letosnji tretji najboljši rezultat na svetu.

Dosežek je resnično izreden, še zlasti če upoštevamo, da je bil dosežen ob hudi konkurenci tekmovalk iz Italije, Avstrije, Romunije, Madžarske in Slovenije. Met Coslovicheve, ki je velik del svoje atletske poti opravila v okviru slovenskega športnega društva Bor, je bil le petnajst centimetrov krajši od najboljšega svetovnega in tri centimetre od drugega. Slovenska atletinja pa se je tudi približala svetovnemu rekordu Grkinje Tzelili (67,02).

Claudia Coslovich bo ob doseženem rezultatu gotovo nastopila tudi na olimpijskih igrah v Sydneyu, kar je v veliko zadoščenje njej sami, pa tudi vsemu našemu športnemu gibanju.

## Škrati, trasferta in Belgio

Con la partecipazione al Torneo internazionale amatoriale "Liège Eurofoot 2000" si è chiusa la stagione per la Valli del Natisone.

La trasferta in terra belga, segnata da alcune assenze, è stata per il team di Mauro Clavora nel complesso positiva. Dopo un'inizio promettente la squadra è approdata alla finale per il terzo e quarto posto.

La finalina, che ha visto gli "skrati" affrontare gli scozzesi della Cupar Hearts, è terminata con un pareggio a reti inviolate.

Per decidere la squadra vincente sono stati necessari i tiri dal dischetto. Più freddi e precisi i britannici che, dopo la vittoria, assieme ai valligiani sono rientrati negli spogliatoi ballando e cantando.

Nell'ultima gara eliminatoria i valligiani hanno perso di misura contro i carinziani del Waiz (3-2). Ancora in gol, per l'Audace, Matteo Cencig ed Alessandro Predan.

Con il secondo posto conquistato nel proprio girone la squadra valligiana ha affrontato, sotto un sole cocente e senza potere usufruire di cambi, la Serenissima di Pradamano. Con una tripletta di Alessandro Predan, l'Audace si è qualificata per la semifinale contro lo Jesolo. La fati-

La classifica finale del torneo ha visto al primo posto la Manzanese, seguita dall'Audace, dallo Jesolo e dai carinziani del Waiz.

Sono seguite le premiazioni. All'Audace è andata la coppa del secondo posto ed il premio riservato al giocatore più giovane della finale, Matteo Cumer.

Hanno giocato il torneo: Denis Delić, Luca Zufferli, Matteo Cumer, Alessandro Filaoro, Matteo Cencig, Almedin Tiro e Alessandro Predan. (p.c.)

## Liessa, le prime due gare in programma il 21 giugno

La Pro Loco Grmak, il Comitato di calcetto di Liessa e la Parrocchia di Liessa organizzano il 16<sup>o</sup> Torneo dei Comuni di calcio a cinque, in programma dal 21 giugno al 22 luglio. A dare il via alla manifestazione, mercoledì 21 giugno, saranno alle 20.30 le squadre di Grimacco "Osteria da Paolo" e di S. Pietro, seguite alle 21.30 dalle rappresentanti di Cividale "Bar da Remigio" e S. Leonardo "Dughi Team".



# Ruomanje na Staro Goro

Kar v svetišču na Stari gori so zapiel "Liepa si roza Marija" an počaso počaso ljudje so začel odhajati voz cirkve, se je čulo vič ku kajšnega reč: "Skoda, je blu pru lepoo". Ja, je blu pru lepoo v nediejo 11. junija na ruomanju na Stari gori.

Ze vič miescu smo se napravjal na tuole, na tel dogodek: smo bli veseli tega, da se zberemo vsi iz naših dolin, de bomo kupe molil v telem svetišču, ki je biuo od nimar "nase", kamar vsaka fara Nediških dolin je šla na ruomanje manjku ankrat na lieto. Pa iti vsi kupe, dafa de se je blu že zgodilo.

Smo se začel zbierati ob deveti ur na velikem placu. Kajsan se je parpeju s koriero, drugi z avtam, puno jih je parslo tudi parnogah al od Pikona, al od Skrutovega, kjer so bli ocedli staro stazo po kateri malomanj obedan na hode vič. Smo bli vsieh liet: od otruoč v naruočju materah an očetu, do nonu s palco. Kajšna fara je parnesla tudi svoj kriz, an kuo so bli lepoo oflokani!

Ob deveti an pu smo šli v precesiji do cirkve, ki je bla premajhana za sparjet vse nas. Nasi gaspuodi (bli so malomanj vsi tisti, ki opravljajo svojo božjo službo tle par nas) so

začel molit mašo, zbori (bli so malomanj vsi tisti ki jih imamo v Nediških dolinah) so lepoo piel an judje so jim pomagali, posebno kar so se odmievale naše cerkvene slovienske pjesmi, kot Marija skoz življenje al Lepa si. Tudi molitve so ble an po sloviensko.

Na zalost, kajšna je očitno pokazu, de mu nie slo pru, pa kaj so adan al dva v muorju ljudi, ki pa tega so bli veseli an takuo zaries spostoval kar je blu v duhu telega ruomanja: sprava (riconciliazione). Spostovanje med nam, naj jo mislimo na adno al na drugo vižo,

spostovanje, bi bla ura, do tistih, ki nieso an nečejo zatajiti učilo naših prednikov, naših mater.

Po maši puno jih je slo na pik-nik, ki je biu par svetim Miklavže. An tle je treba pohvalit naše alpine, ki so pru lepoo organizal vse kar je korlo za sparjet na adni liepi planji tarkaj ljudi an vse teklo gladko. Postudierita, dat za jest vič ku 700 ljudi, nie malo!

Ja, je blu pru lepoo an vsi se trostamo, de tuole ruomanje, ki je blu pomisljeno kot posebno ruomanje za sveto lieto, postane od sada napri vsakolietna navada.

mama Adele, kunjadi an kunjade, navuodi, pru takuo vsi njega parjatelj.

Na njega pogrebu, ki je biu na Liesah v torak 13. junija popudan se je zbralo zaries puno ljudi an ne samuo iz garmiskega kamuna za mu dat zadnji pozdrav.

## SREDNJE

### Šalguje

#### Smart parlietne žene

V spietarskem rikoverje je umarla Romilda Bergnach, uduova Sali-

goi. Učakala je zaries puno liet: lietos, miesca dičemberja, bi jih bla dopunla 99.

Romilda se je rodila v Podguori, v Gorjanovi družin, za neviesto je parsla v Šalguje, na peščica hiš blizu Oblice, v hišo Te Bogatih.

Imiela je dve čeece, Estero an Matilde.

So ble se šele mikane, kar njih moz an tata je su v Ameriko takuo, de Romilda je muorla sama veredit dve čeece.

Puno je predielala an ceglih je bla huduo u-

da. Učakala je zaries puno liet: lietos, miesca dičemberja, bi jih bla dopunla 99.

Na telim svietu je pustila hčere Estero, ki živi v Senčurju an Tilde, ki je pa tu Torine, zeta, navuode an pranavuode.

Zadni pozdrav smo ji ga dali v pandiejak 12. junija zjutra v Oblici.

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. *Maria Laurà*

**Kras:** v sriedo od 13.00 do 13.30  
**Debenje:** v sriedo ob 10.30  
**Trinko:** v sriedo ob 12.00

### GRMEK

doh. *Lucio Quargnolo*

**Hlocje:** v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45  
doh. *Maria Laurà*  
**Hlocje:** v pandiejak od 11.30 do 12.00  
v sriedo ob 10.00  
v petak od 16. do 16.30  
**Lombaj:** v sriedo ob 11.30

### PODBONESEC

doh. *Vito Cavallaro*

**Podbuniesac:** v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)  
**Carnivarh:** v torak od 9.00 do 11.00  
**Marsin:** v četartak od 15.00 do 16.00

### SREDNJE

doh. *Lucio Quargnolo*

**Sriednje:** v torak an petak ob 10.45

doh. *Maria Laurà*

**Sriednje:** v četartak od 10.30 do 11.00  
**Gorenji Tarbi:** v torak od 16. do 16.30

### SOVODNJE

doh. *Pietro Pellegriti*

**Saudnja:** v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

### SPETER

doh. *Tullio Valentino Spietar:* v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.30  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. *Pietro Pellegriti Spietar:*

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. *Daniela Marinigh Spietar:*

od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

**PEDIATRA** (z apuntamentoam)

doh. *Flavia Principato Spietar:*

v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30  
tel. 727910 al 0339/8466355

### SVET LENART

doh. *Lucio Quargnolo*

**Gorenja Miersa:** v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. *Maria Laurà*

**Gorenja Miersa:** v pandiejak od 8.30 do 10.00  
v torak od 17.00 do 18.00  
v sriedo od 9.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 10.00  
v petak od 17.00 do 18.00

### Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od zjutra do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di iglene

**Attestazioni e certificazioni** v četartak od 9.30 do 10.30

**Vaccinazioni** v četartak od 9. do 10. ure

### Consultorio familiare

### SPETER

**Ostetricia/Ginecologia** v torak od 14.00 do 16.00; **Cedad:** v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

**Psicologo: dr. Bolzon** v sriedo od 9. do 14. ure

**Servizio infermieristico** Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

### Kada vozi litorina

**Iz Cedada v Videm:** ob 6.\*, 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

\* samuo čez tieldan

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad...731142  
Karabinieri.....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljenoev...732231

### Občine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija.....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727281

## GRMEK

### Liesa

#### Zbuogam Giorgio

Na naglim nas je zapustu Giorgio Marinig - Ueku iz Dolnjega Barda. Imeu je samuo 55 liet.

Giorgio je puno liet dielu kot zidar v Svici, kar se je varnu damu je deu na nuoge njega imprežo. Kak cajt od tegà je zazidu lepo hišo na Liesah, kjer je živeu kupe z njega družino. Kak cajt od tegà je biu huduo zboleu, pa pomuoč miedihi an njega kuraža so mu vičkrat pomagale premagat hude momente.

V nediejo 11. so ga vidli zdravega an veselega, ko se je napravju za iti v hiško, ki jo imajo jagarji blizu varha svetega Martinà, kjer so bli organizal griljato. An grede so kuril oginj an napravjal dobruote za speč Giorgio se je ču slavo, hitra pomuoč parjatelj ga nie rešila od smarti.

Za njim jočejo zena Anna Peginova iz Zverinca, puoba Roberto an Marco, tata Danilo an

## novi matajuri

Odgovorna urednica:  
**JOLE NAMOR**

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
**PENTAGRAPH srl**  
Ulica/Via Tavagnacco 61  
Videm / Udine



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 52.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col  
Komercialni L. 25.000 + IVA 20%

## Dežurne lekame Farmacie di tumo

OD 17. DO 23. JUNIJA  
Spietar tel. 727023  
Cedad (Fontana)  
tel. 731163

## Zaparte za počitnice Chiuse per ferie

Sriednje: od 19. do 25.  
junija

Mojmag: do 25. junija  
Premarjag: od 19. junija  
do julija

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Summer on dance

disco estate

by *DATE NORD EST*

## Power play: le 20 hits della settimana

INTERPRETE	TITOLO	INTERPRETE	TITOLO
1 BAMBLE B.	Crime of passion	11 TONY SWEAT	Ghedoppa
2 FRENCH AFFAIR	My heart goes boom	12 THE LOVE BITE	Take your time
3 PAPS 'N' SKAR	Turn around	13 BILLIE MORE	Up & down
4 HOUSE OF GLASS	Disco down	14 KIM LUKAS	Let it be the night
5 GAYA'	Never meet	15 PREZIOSO feat. MARVIN	Let me stay
6 BLOODHOUND GANG	The bad touch	16 CAROLINA MARQUEZ	Super d.j.
7 FLOORFILLA	Anthem 3	17 DJ DADO	Where are you
8 QUICK feat. CHARLOTTE	Need you tonite	18 MORE	Around the world
9 2 THOUSAND	Emotion	19 MABEL	Bum bum
10 MOSKOW BROTHERS	Dura dura	20 URBAN	The way

Sabato dalle 19.30 alle 20.30 Fm 104.6

## "LA MARMI,, DI NEVIO SPECOGNA

### LAPIDI - MONUMENTI

### PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA

### Lavori particolari a toro

### ESPOSIZIONE LAPIDI SU MQ. 1300

S. Pietro al Natisono • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073

